

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblia, Das ist: Die gantze Heil. Schrift Altes und Neues Testaments

Luther, Martin Halle, 1718

VD18 90794230

Evangelium S. Matthäi.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests an Inching the Inching the Inching Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)



Evangelium Matthai.

Das 1. Capitel.

Chrifti geschlecht : regifter , em: pfångnig, name und geburt. (Evang. am tage Maria gebirt.)

lat

3

41

66

08

40

80

97

14

24

230

236

40

243

47

49

253 257 19

260

64

67

271

272

273

285

289

190

If ift das buch von der geburt 3Efulhrifft, der da ist ein sohn Davids, des fohns Abraham. Euc. 3, 23.

2. Abraham * zeugefe Riage. Ifaac | jeugete Jacob Ja-cob | f zeugete Juda, und feine bui-ber. * 1 Mof. 21/2.3. † 1 Mof. 25/26. tt 1 Mof. 29, 35.

Guda*seugete Phares und Ga= ram, von der Thamar. Pharestseu-gerehesson beston zeigere if Nam. *1 Mof. 58, 29.50. fl Chron. 2, 5.9.

it Ruth. 4, 18. Ram zeugete Uminadab. 21mi= nadab zeugete Nahaffon. Nahaffon

deugete Galma. 5. Galma zeugete Boas, * von der

Nahat. Boad jeugete Ded i von der Nuth. Dbed zeugete Jesse. "Nuth 4, 21. i Muh 4, 17. 6. Jesse den fonig Da-vid. D. rkönig David fzeugete Sa-Iomon, von dem weibe des Uria.

*16hron.2,15, †2 Sam.12,24,
7. Salomon * zeugete Robsam.
Roboam fzeugete Abia. Abia zeugete Afa. *1 Ron.11,45. †1 Ehr.5,10,
8. Affa zeugete * Josaphat. Tofaphat zeugete † Joram. Joram zeus
gete †† Dia. *1 Kön.15,24. †1 Kön.
22. 1. †41 Khran 3.11.

22,51. †† 165en. 3,11.12.
9.Dfia zeugete * Jotham. Jotham deugete † Uchas. Uchas deugete †† Esechia. *2 Kon. 15,7. † 2 Kon. 16,1.

tt 2 Kon. 16, 20 10. Ejechia jeugete' Manaffe. Ma= naffe seugete f 2imon. 2imon seugete It Jofia. * 2 Kon. 20, 21. † 2 Kon.

IT Joha. 2 Kon-20/21. 21, 18. IP 2 Kon 21/24. II. Joha seugete Jechonia und feine bruder, um die zeit der Babylos nischen gefängniß. 1 Chron. 3.15.

nischen gefängnis. "1 Chron.3,15.
12. Nach ber Babblonischen gefangniß seugete Jechonia Gealthiel. Cealefiel seugete Borobabel.

13. Borobabel seugete* 21biud. 21= biud zeugefeCliachim Eliachim zeu-gete Afor. * 1 Chron. 3.19. 14 Morgeugete Badoch. Baboch

zeugete Uchin. Uchingeugete Eliud. 15. Eliud jeugete Clea ar. Eleafar geugete Marthan. Matthan jeugete Jacob.

16. Jacob seugete Jofeph, den mann Maria, bon welcher ift gebo-ren JECHG, der da heiffet "Chviftus.] * c. 27, 17. 22.

17. Alle glied bon Abraham bis auf David find vierzehen glied. Bon David bis auf die Babylonitige gefängnis find bierzehen glied Von der Babylonischen gefängnis bis auf Chriftum find vierzehen glieb.

18. Die geburt Christi war aber also gethan : 2116 * Maria, feine mutter, dem Joseph vertrauet war, ehe er fie beimholete, erfand fiche, daß fie fchwanger war bon dem hei= ligen Geifte. * Euc 1,27.34. c.2.54 ligen Geiffe.

ligen Gette. Euc 1727.04. C.20319. Joseph abre, ihr mann, war fromm, und wolfe sie nicht rügen; gedachte aber lie beimlich zu verlafen. *4 Wolf.5,15. 5 Wolf.24, f. 20. Indem er aber also gedachte, sihe, da erschien ihm ein engel des Gern im traum, und sprach: Joseph du fohn Ande freiche bei den

feph, du fohn Dabit, fürchte bich nicht, Mariam, beingemahl, ju bie au nehmen : Denn * bas in ihr geboren ift, das ift von dem beiligen Bei= * Euc. I, 35.

21. Und fie wird einen fohn gebaren, deß * namen folt du JEfus heife fen : Denn Er wird fein vold' f felig machen von ihren fanben.

* (uc 2, 21, † Sefch.4,12. c.5,31. 22. Das ift aber alles geschehen. auf daß erfüllet murbe , das ber 5000 burch den propheten gefaget hat, der da fpricht:

23. * Sibe , eine jungfrau wird schwanger seyn, und einen sohn ge= baren, und fie werben feinen namen Emanuel heiffen, bas ift verbolmets fchet: GOtt mit uns.

* Ef. 7, 14, 26,

24.Da

(E.I.2.) Slucht in Maypten, Evangelium Beburt Jufu.

24. Danun Joseph vom schlaf er: auf, und schencketen ihm * gold machte, that er, wie ihm bes hern wenhrauch und myrchen. *2uc.2,16. er. 60,6. 12. Und Eht befahl ihren im gemahl zu fich ;

25. Und ertennete fie nicht, bie fie ihren erften fohn gebar ; und hieß feinen namen Jefus. * Euc. 2,7.

Das 2. Lapitel.

Chriffus in feiner tinbbeit und auferziehung geoffenbaret.

(Evang, an ber beil. 3. tonige tage.)

1. 24 JEfus geboren war gu ?
Bethlehem im Jubifchen lan-De, gur geit des toniges Berodis, fi= de, da kamen die weisen vom morgenlande gen Jerusalem und spraehen: *Luc. 2, 6.7. ir Wos. 35,19.
2. Wo ist der neugeborne könig
de Jüden? Wie haben seinen kirn
gesehen im morgenlande, und sind
kommen ihn angiberen. *490. 24.17.

3. Da das ter konig herodes bo= rete, erschracker, und mit ibm das gange Jerufalem.

4. Und ließ versammlen alle hohe-priester und schriftgelehrten unter dem volct, und erforschete von ihnen, wo Chriffus foltegeboren werben.

5. Und fie fagten ihm : Bu Beth-lebem im Judictien lande. Denn al-fo ftehet gefchrieben durch den pro-pheten: Wich, 5, 1, 30h. 7, 42. 6. Und du Bethfehem im Judicthen

lande, bift mit nichten die fleineffe unter den fürften Juda ; benn auß Dir foll mir tommen ter herhog, ber

itber mein volch Frael ein Berr fen. 7. Da berief Berodes die weifen heimlich and erlernete mit feiß bon ihnen, wenn der frern erschienen

8. Und weifete fie gen Bethlehem, und fprach: Biehet hin, und forschet Reifig nach dem findlein; und wenn ihre findet, fo faget mirs wieder; bay ich auch tomme, und es anbefe.

9. 2016 fie nun den fonig gehöret hatten, jogen fie bin. Und fife, ber ffern, ben fie im morgenlande gefe= ben batten, ging bor ihnen bin, bis bağ er fam und frund oben aber, ba das findlein mar.

10. Da fie den ffern fahen , wurden fie hoch erfreuet;

11. Und gingen in bas haus und " funden das tindlein mit Maria, fit= ner mutter, und frelen nieber, und befefen es an, und thaten thre schage

301

an

füt Un וסט

(B)

fra

bat

iff

Bat

fte

bin

物的

Spi bei

Fic

Yeb ne

wi

Je Yar

6. 30

6

to

Dt ger

301

fu

eu

ha

ne

fte

1

an

m

to

R

fraum, daß fie fich nicht folten wieder zu Berodes lencken. Und zogen burch einen andern meg wieder in ihr land.

(Evang.am fonntage nach bem neuen jahrs: tage.)

13. 24 fie aber hinmeg gezogen waren, tibe, da erfchien der engel bes SERAM dem Jofeph im traum, und fprach : Stebe auf, und nim bas tindlein und feine mutter gu bir und fleuch in Egyptenland, und bleib alda, bis ich dir fage: Denn es ift vorhanden, daß gerodes das find lein fuche, daffelbe umzubringen.

14. Und et frund auf, und nahm bas kindlein und feine mutter su fich, ben der nacht, und entwich in

Egyptenland; 15. Und blieb alda bis nach dem for de Berodis. Huf daß erfüllet murde, bas der BERN durch den * prophes ten gefaget hat, der dafpricht : 2lub

Egypten hab ich meinen fohn gerus 50f. II, I. 16. Da Serodes nun fahe , daß er bon den weifen betrogen war, mard er febr sornig, und fchickete auf, und ließ alle finder ju Berflebem ibb-ten, und an ihren gangen grengen, die ba gweniahrig und brunter mas ren, nach der zeit, die er mit fleiß

bon den weifen erlernet hatte. 17. Da ift erfüllet, bas gelagt ift von dem * propheten Geremia, der da fpricht: * Jer. 31,15.

18. Huf dem gebirge barman ein gefchren gehoret, biel flagens, wei-nens und heulens. * Rahel beweines te ihre tinder, und wolfe fich nicht troften laffen; bennes war auf mit * 1 2010f. 35, 19.

19. Da aber Sperodes gefforben war, fife, ba erfchien ber engel bed Beren dem Jofeph im traum in Egyptenland,

20. Und fprach : Gfehe auf, und nimm das tindlein und feine mutter gu dir, und seuch bin in das land ffrael. Gie find geftorben, die bem

Finde nach dem leben ffunden. 21. Und er ffund auf, und nahm das Findlein und feine mutter au fiche

und fam in das land Ifrael. 22. Da er aber hovete, daß Urches laus im Judifchen lande tonig war,

Johannes prediget. (6.2.3.4.) G. Matthai. Jefus wird getauft,u, verfucht, 5

an ftatt feines paters herodis, fürchtete er fich bahin su fommen. Und im traum empfing er befehl bon Gott, und jog in die orter bes Balilaifchen landes;

ett.

olo

16.

im

ies

gent in

iers

aen

der

ind

rzu

und nes

hitt

int int

fos

·be,

be=

luß

ru=

s er ard und

160=

ente

ma= eiß

tift

Dev

115.

ein

oei=

ine=

icht

mit

19. ben des in

ind

tter

and

eln

das

chi

ties att

an

23. Und tam, und wohnete in der fradt, die da beiffet Rabareth. Auf bag erfullet marte, bas ba gefagt ift burch die propheten: Er foll Mas 11,1. c.53,2. c.60,21. Bach.6, 12.

Das 3. Lapitel.

Chriffus von Johanne getauft. 1. 311 Der zeit * fam Johannes, der Draufer, und predigte in der wu-

ften des Judischen landes, *Marc. I, 4. Luc. 3, 3. 2. Und sprach: Thue buffe ; das bimelreich ift nabe berben tommen. 3. Und Er ift der, von dem der pro= phet Jefaias * gefagt hat , und ge-fprochen: Es ift eine frimme eines

Dredigers in der wuffen, bereitet dem herrn den weg, und machet kichtig feine fteige. El.40,5. 4. We aber Johannes haffe eim Tleid von tameelshaaren, und einen lebern gurtel um feine lenten; fei=

ne fpeife aber war heurdrecten und wild honig. * Marc. 1, 6. 2 Kon. 1, 8. 5. Daging zu ihm hinauß die ftadt Berufalem, und bas gange Jubifche land, und alle lander an dem Jordan, 6.Und lieffen fich taufen bon ihm im Jordan, und befannten ihre funden.

7. Ale er nun biel Pharifaer und Catoucder fahe su feiner taufe tommen, fprach er zu ihnen: "Ihr otterngegüchte, wer hat benn euch geweifet, daß ihr dem gutunftigen Boun entrinnen werdet. * Euc. 3, 7. 8. Gehet Bu, * thut rechtschaffene

fruchte ber buffe. * Euc. 3, 8. 9. Dender nur nicht , daß ihr ben euch wollt fagen : BBir haben 21bra= ham gum bater. 3ch fage euch @Dit Dermag bem Abraham auf biefen Meinen finder zu erwecken.

10. Es ift fchon die art den baumen an die wurfel gelegt : Darum, * mel= cher baum nicht gute frucht bringet, wird abgehauen, und ine feuer ge= worfen.*c.7/19. Euc.3/9. Joh 15/2.6. II. 3ch * faufe euch mit maffer dur

buffe; ber aber nach mir tommt, ift Raucter benn ich, bem ich auch nicht gnugfam bin, feine fchuh su tragen, Der wird euch mit bem beiligen Beift une mit feuer taufen.

* Marc. 1,8. Euc. 3,16. 308.1,26.

12. Und er hat feine worfichaufel in feiner hand ; er wird feine tenne fegen, und ben weißen in feine feljeune fammlen; aber bie fpreu wird er berbrennen mit emigein feuer.

13. Bu Der zeit fam Jesus auf Galilag an ben Jordan zu Johanne, baß er fich von ihm taufen lieffe.
14. Aber Johannes wehrete ihm,

und fprach : Jch bedarf wol, daß ich von dir getauft werde ; und Du tom=

meft zu mir? 15. Jefus aber anfwortete, und fprach zu ihm: Laß iegt also fepn; alfo gebühret es uns alle gerochtig= teit gu erfüllen. Da ließ ers ihm gu.

16. Und ba 3Cfus getauft mar, ftieg er bald berauf auf dem waffer; und fihe, da that fich der himmel auf über ihm. Und Johannen fafte den Geifi Dtres, gleich als eine faube, herab fahren, und über ihn kommen.

17. Und fihe, eine ftimme bom him= mel herab fprach: Dig ift mein liebes fohn, an welchem ich moblaefallen * c.17, 5. 202arc.1, 11. c.9, 7. babe.

Das 4. Lapitel.

Chriffins trit fein prebigamt an. (Evang am fount. Invocavit.) I. Di' mard JEfus vom Geift in Die wufte geführet, auf daß er bon dem teufel versucht murde.

* Marc. 1, 12. Euc. 4,1. feg. 2. Und da er * vierzig tage und vierzig nachte gefastet hatte, hungerte ihn. vie ihn. *2 Mof. 34, 28. 3. Und*der berfucher trat zu ihm, und sprach: Bift du + Softes sobn, so sprich, das diese feine bvor wer-den. *1 Theff. 3, 5. Wlatth. 3, 17.

Und er antwortete, und fprache Es ftehet * gefchrieben : Der menfch lebefnicht vom brot allein 3 fondern von einem leglichen wort, das durch den mund Golfes gehef. \$202.8,3.2c. 5. Da führefe ihn der feufel mit

fich in die * heilige fradt, und frellete ibn auf die dine des tempels. c. 27,53 6 Und fprach guihm: Bift du Gotftehet * gefchrieben: Er wird feinen engeln über dir befehl ihun, und fie werben bich auf ben handen tragen,

auf daß du beinen fuß nicht an einen fein froffeft. * 36. 91, 11. 20. 7. Da fdrach Josus zu ihm: Wies-berum stehet auch * geschrieben: Du solt Wort, deinen SCNUI, nicht berschieben. *5 Wos 6,16. Eu. 4,21. (A) 3

6 JEfus giebet in Galitaam. Evangelium (C.4.5.) Der driften feligtelt.

8. Wiederum führete ihn der feufel mit fich auf einen febr hoben berg, und zeigete ihm alle reiche der welf, und ihre herrlichkeit,

9. Und fprach buihm : Dig alles milich dir geben fo bu niederfalleft, * Euc. 4,6. und mich anbeteft. 10. Da fprach Jefus guihm : 5eb bich weg von mir, Satan ; benn es ftehet geschrieben : * Du folft anbeten Bott, deinen Beren, und ihm al-lein dienen. * 5 Mos. 6,13. Euc. 4/8. II. Da verließ ihn der teufel; und

fife, da traten die engel zutim, und * dieneten ihm.] * Ebr. 1.14. 12. Da nun Ilfus birete, das Jo-hannes dieerantworfer war, * 303ev in das Galilatiche land. * Luc. 4,14. 13. Und verließ die ftadt Nagareth, fam und wohnete ju Capernaum, Die ba liegt am meer, an ben grengen Babulon und Rephthalim.

* Marc. 1,21. Euc. 4,31. 14. Huf baß erfüllet murde, das da gefagt iff durch den propheten * 3e-faram, der da fpricht : * Ef. 9, 1.2c. 15. Das land Sabulon, und das land Rephthalim , am wege bes meers, enfeit des Jordans, und die hendni= fch Galilaa.

16. Das volct, das im * finfteenis fas hat ein groffes licht gefehen, und die da faffen am ort und fchatten des todes, denen ift ein licht aufgangen.

17. Von Der zeit an fing Jefus an gu predigen, und gu fagen. Ehut buffes das himmelreich ift nabe herden tommen. * Marc.1,14.15. Luc.4,15. (ixvang. am rage S. Andrea)

18. Nes nun Jefus an dem Gali-läifchen meer ging , fafe er * zwee brüder, Simon der da heiste Befrus und Andream feinen bruder,

die wurfen ihrnege ins meer ; denn fie waren fricher. "Marc. 1/16. 19. Ind er fprach zu ihnen: Folget mirnach; ich wifeuch zu menschenfischen machen. "Marc. 1/17. 20. Bald berlieffen fie ihre nege, * c.19,27. und folgeten ihm nach.

21. Und ba er von bannen fürbaß ging, fahe er sween andere bruder, Jacobum, ben fobn Bebedat, und Johannem, feinen bruder im fchiff, mit ihrem bater Bebeddo, bag fie ihrene: be flicteren ; und er rief ihnen. 22. Bald berlieffen fie bas fchiff,

und ihren bater, und folgeten ihm nach.]

23. Und Jefus * ging umber im in ihren fchulen , und predigte bas evangelium bon dem reiche, und hei= lete allerlen feuche und francheit im volct. Euc. 4,15. 31. 24. Und fein gerücht erichall in das gange Sprienland. Und fie * brach= ten au ihm allerlen francten , mit mannigerlen feuchen un quaal behaf-tet, die befeffenen, die monfuchtigen, und die gichtbrüchigengund er mach= te fie alle gefund. "Marc. 6,45-55. 25. Und es folgete ihm nach * viel

2824

203

foll

for

ter

2710

lie

Tic

fd fo

ha

50 m

hi

In:

DE TO

fů

bi ro

bu

50

#I bi

be

th

fe

20

3)

te

fi

fe 9

n

f

\$1

bolcte auf Galilaa, auf ben geben frabten, von Jerufalem, auf dem Ju-dischen lande, und von jenfeit des Jordans. *Euc. 6,17. Jordans.

Das 5. Lapitel.

Chriffi berapredigt von ber Chriffen feligteit, und verffant bes gefenes (Evang, am tage aller beiligen.)

I. Daler aber das volct fahe, ging er auf einen berg, und fahte fich, und feine junger traten gu ihm. 2. Und er that feinen mund auf,

lehrete fie, und fprach : 3. Gelig find, die ba geiftlich arm find, dem das himmetreich ift ihr.

4. Selig find, die da leid tragen, dem Se follengerröftet werden.

30.1.265. Ef 61,2. Luc. 6.21.

5. Selig find die fanfimuthigen.

denn Gie werden * bas erdreich bes * Cf. 60, 21. fiben. *Ef. 60, 21.

durftet nach der gerechtigfeit, denn Gie follen fatt werden. * Euc. 6,21.
7. Gelig find die barmbergigen, benn Gie werden barmherhigteis erlangen. "Spr. 21,21. Jac. 2/13. 8. Gelig find," die reinen hergens

find, denn Gie werden Goff fchausen. * Mf. 15,2. 1 3bh. 3,2. 5.
9. Gelig find die * friedfertigen,

denn Gie werden Bottes finder heiffen. "Ebr. 12,14. Jer. 5,18. 10. Gelig find, die um gerechtigfeit willen verfolget werden , bentt bas himmelreich iff ihr. *1 Wet. 5/14.

11. Gelig fend ihr, *wenn euch die menschen um meinetwillen fchmaben und perfolgen, und reden allerled abels wider euch, fo fie daran lugen.

12. Gend froblich und getroft, es wird euch im himmel woht befohnet werden. Denn alfo haben fie ber= folget die propheten, die bor euch ge= wefen lind.

Biffere gerechtigteit. (Cap.5.) Cf. Matthat. Mergern, Schweren,

13. 3br fept * bas fall der erden. 200 nun das falf bumm wird, womit foll manfalgen? Es ift su nichts hin= orfnuge, benn bağ man es hinaus fchutte, und laffe es bie leute gertre-ten. * Euc. 14,34. Mtarc. 9,50. 14. 3hr fend bas licht ber melt. Es

eft.

im

efe

45

ei=

eit

31.

oas

र्धाः

mit

af=

ent,

ch=

:55.

iel

ien

Tu=

bes

17.

ten

na

ate 11.5

ufr

ests

ente

en,

be= 21.

ind

nn 21.

en,

eit 134

ns u=

5.

n,

8.

ig=

nt 4.

ent

en

n.

66

et Ľ=

0=

ht

t.

mag bie fradt , die auf einem berge liegt, nicht verborgen fenn.

15. Man sunbetauch nicht ein licht an, und feget es unter einen scheffel, sondern auf einen leuchter, fo leuchtet es benen allen , die im haufe find. * Marc. 4,21.26. 16.211fo * laffet euer licht leuchten

bor ben leufen , bab fie eure gute werde feben, und euren Bater im himmel preifen. 1 Defr. 2, 12. 17. 3br follt nicht mabnen daß ich

tommen bin, das gefeh ober die pro-pheten aufzutofen. Ich bin nicht tommen aufzutofen, fondern zu erfüllen.

18. Denn ich fage euch mahrlich, bis bas himmel und erde zergebe, wird nicht zergeben ber kleineste buchftabe, noch Eintürtel vom gese be, bis daß es alles gefchehe.

* Euc. 16,17. c. 21, 33 19. Wer nun * Gines von Die fen Meineffen geboten auflofet,un lebret die leute alfo, der wird der fleinefte beiffen im himmelreich ; mer es aber thut und lehret, der wird groß heif-fen im himmelreich. * Jac. 2,10. (Ev. am 6, fonnt, nach trinit.)

20. Denn ich fage euch : Es fep benn eure gerechtigkeit befer, benn der fchriftgelehren und Pharifaer, fo werbet ihr nicht in bas himmelreich tommen.

21. Ihr habt geherer, tag zu ben alsten gefagt ift: "Du folt nicht todten; wer aber todtet, der foll des gerichts schuldig fenn. "2 Mos. 20, 13. schuldig fenn.

3 2020 f. 24, 19. 22. 3ch aber fage euch : Ber mit feinem bruder gurnet , der ift des gerichte fchuldig. Wer aber gu feinem bruder jaget : Racha, ber ift bes Frathe schuldig. Wer gber fagt: du narr, der ift des hollischen feuers

fchulbig. *Df.143,2. † 2 Mof.24,9.
23. Darum * wenn bu beine gabe auf den alfar opferft, und mirft alba eindencten, daß bein bruder etwas wider bich babe, "Marc.11,25. 24. Golag alda vor bem altar beine Sabe, und gehe subor hin, und berfoh= ne bich mit deinem bruber, und als: Denn tomm, und opfere beine gabe.

25. Gen willfertig'deinem wider= facher bald, diemeil du noch ben ihm auf dem wege bilt, auf daß dich der widerfacher nicht dermaleins überantworte bem richter, und der rich= ter überantworte dich bem diener, und werdeft in den tercter geworfen.

*c.6.14. c. 28,23. Euc. 12,48. 26. Ich igge dir mahrlich, du wirft nicht von bannen berauß tommen, bis du auch den legten heller besah= c. 18, 34. Teft.]

27. Ihr habt gehört, das zu den al-ten Beragt ift: Du folt nicht ehebre-chen. * 2200f. 20,14. 320. 20,10. 20. 28. 3ch aber fage euch : 2Ber" ein meib anfiehet, ihr ju beghren , ber

hat fehon mit ihr bie ehe gebrochen in feinem bergen.

29. Hergert * dich aber bein rech= tes auge, fo reif es auß , und mirfs von bir. Es ift bir beffer, daß eines beiner glieder berberbe, und nicht ber gange leib in die holle geworfen werde. *c. 18,9. Marc. 9,47. 50. Nergert dich beine vechte hand, fo have fie ab, und wirf fie bon dir. Es ift dir beffer , daß eines beiner glieder berderbe, und nicht ber gan= ge leib in die holle geworfen merbe.

31. Es ift auch * gefagt : 2Ber fich bon feinem weibe fcheidet, der fou ihr geben einen fcheidebrief 52001.24.1.Matth.19,7. Marc.10,

4. Luc. 16, 18. 1 Cor. 7,10. 32. Ich aber fage euch : Wer fich von feinem meibe fcheidet (en fen denn um ehebruch) ber machet, das fie die ehe bricht, und wer eine abge= Scheidete frenet, ber bricht die ehe. 55. Ihr habr weiter gehöref, daß au ben alfen gesagt ift: Du folt feinen falfchen eid thun, und folft Bort bei-nen eid halfen. * 2 Mof. 20.17. 2c.

54. 3ch aber fage euch: Das ihr allerdinge nicht fchweren follt, we-der ben dem himmel, * denn er ift Bottes ffuhl; * Ef. 66, 1. Bottes ftuhl;

21p. Gefch. 7, 40. c. 17,24 35. Roch ben ber erben, benn fie ift feiner fuffe fchemel; noch ben Jerus falem, denn fie ift eines groffen tonis ges Itadt.

36. Much folt du nicht ben deinem haupt fchweren : Denn du vermagtt nicht ein einiges haar weiß ober

fehmarg ju machen.
37. Eure rede ader fen ja/ja,nein, nein; was drüber iff , das ift vom übet.
30. 5,12. 2 Cor. 171. 38. 3br (24) 4.

Beter. Saffen. Seinbe lieben, Mmofen. Ebandelium. (Eap.5.6.) bor

38. Ihr habt gehöret, bag * bage: fagt ift: auge um auge, sahn um sahn. 2 Mof. 21, 23. 24. 3 M. 24, 19. 20.

39.3ch aber fage euch bag ihr nicht widerftreben follt bem abel, fonbern fo bir iemand einen ftreich giebt auf beinen rechten bacten, dem biete ben

andern auch bar.
40. Und fo * iemand mit die rech= ten wil, und beinen roct nehmen, bem * £uc.6, 29. laß auch den mantel. I Cor. 6, 7.

41. Und fo bich iemand nothiget Eine meile, fo gehe mit ihm gwo.

42. Gib*dem, der dich bittet ; und wende bich nicht von bem, ber bir abborgen mil. * Euc. 6. 54. 2c. 43. The habt gehoret, daß * gefagt ift : Du folft beinen nachften lieben, und beinen feind baffen. 322.19,18. 44. Ich aber fage euch : Liebet eure feinde, fegnet, die euch fluchen, thut wohl benen, die euch haffen, * bittet

für bie, fo euch beleidigen und bers folgen. Luc 23.34. Befch. 7,59.60. 45. Huf bağ ibr tinder fend euers Baters im himmel. Denn er laffet feine fonne aufgehen über die bofen, und über die guten, und laffet regnen

und über die guren inne unterechte. über gerechte und ungerechte. 46. Denn io bir liebet, die euch Lieben, was werdet ihr für lohn da-ben? Thun nicht daffelbe auch die Euc. 6, 32. Bollner?

47. Und fo ihr euch nur gu euren brudern freundlich thut, was thut

the fonderliche? Thun nicht die dellner auch affo? 48. Darum folle Ihr vollkommen fenn, gleich wie euer Baker im himmel vollkommen ift. * 3 200 6. * 3 200 of. II,

Das 6. Lapitel.

von eilichen übungen ber gottfe=

Ligerit.

26bet acht auf eure almofen,
bagige bie nicht geber vor ben
teuten, daß ihr von ihnen gefehen werdet; ihr habet anders feinen

logn ben eurem Bater im bimmel. 2. Wenn bu num almofen giebft, folft bu nicht laffen bor dir pofaunen, wie die beuchler thun in ben fcbulen, und auf ben gaffen, auf tab fie bon ben leuten gepreifet werden. Wahrlich, ich fage euch, fie haben * 98em. 12, 8 ibren lohn dahin.

3. Wenn Du aber almofen giebft, fo las beine lincte hand nicht mif-

fen, was die rechte thut,

4. Auf daß bein almofen verbor-gen fen, und bein Bater, der in das verborgene fiehet, * wird birs ver= gelten öffentlich.

Das pet

fan

fen

die

im

rof

nae

au

203

with

feli

fin

bas wi

(1E 24

ner poe

ani

nic

1110

get

für

me

ber

der

Eu: 13

Kin

nic

ne

nå

bite

Yå:

gli

#I

De

te

To

ni

De

ft

m

Di

2

elten öffentlich. * Euc. 14, 14. 5. Und wenn du beteft, folft du nicht fenn wie die heuchler , die ba gerne ftehen und befen in ben fehulen, und an ben ecten auf den gaffen, auf daß fie bon den leuten gefehen werden. Wahrlich, ich fage euch, fie haben thren lohn dahin.

6. Wenn aber Du beteff, fo gehe in bein tammerlein , und * fchleuß die thur gu, und bete gu deinem Bater in verborgen, und dein Bater, der in das berborgene fiehet, wird bird bergelten offentlich. * 2 Ron. 4, 33.

7. Und wenn ihr befet, follt ihr * nicht viel plappern wie die benden : benn fie mennen, fie werden erhoret. wenn fie viel worte machen.

* Ef. 1, 15. Giv. 7, 14. 8. Darum follt ihr euch ihnen nicht gleichen: Euer "Bater weiß, mas ihr bedürfet, ehe denn ihr ihn

9. Darum follt Ihr alfo beten : Unfer Bafer in bem bimmel. Dein f name werde geheiliget. † 2 Dof. 20, 7 * Euc. 11,2.

10. Dein reich tomme. Dein wille geschehe auf erben, wie im himmel. * Euc. 22, 42.

II.Unfer taglich brot gib une heute. 12. Und * vergib uns unfere fchul-

den, wie Wir unfern ichulbigernt vergeben. * Pf. 25, 5. 6. 13. Hud * fabre und nicht in ber= fuchung, fondern erlofe une von dem übel. Denn bein ift das reich, und

die traft, und die herrlichteit im ewigfeit. 2/men. *c. 26, 41. 14. Denn fo ibr ben menfchen ihre fehle vergebet, fo wird euch euer himmlifcher Bater auch vergeben.

15.230 the aber den menfchen ihre fehle nicht vergebet, fo wird euch euch nicht

vergeben. c. 18, 35. 16.2Bennife faftet, follt ihr nicht fauer fehen, wie die heuchler, denn fie verftellen ihre angefichte, auf daß fie bor den leuten febeinen mit ihrem faften. Wahrlich, ich fage euch : fie haben ihren tohn babin. "Ef.58, 5. 17. Benn Du aber fafteft, fo falbe bein haupt, u. waiche bein angeficht.

18. Huf daß du nicht fcheineft bor den leufen mit beinem faften, fon= dern vor deinem Bater, melcher ber=

C. Mafthai. Bauchforne. (Cap. 6.7.) borgen ift; und bein Bater, ber in

das berborgene fichet, wird dirs vergelten öffentlich.

H.

Ľ=

18

2=

Bt ne

10

IB

Ħ.

ent

in

ie

m

in

18

3.

:

t.

8,

111

2.

2.

le

1.

[= n

5.

itt

10 11

:e

1 e f

It

it

II

1

ie 50

f.

110

n=

rs

U:

19. 3hr follt euch nicht fchafe fammlen auferden, ba fie die mot-ten und berroft freffen, und ba die Diebe nachgraben und frehlen.

20. Cammlet euch aber fchage im himmel, da fie weder motten noch roft freffen, und ba die biebe nicht nachgraben, noch ftehlen. Luc. 12,33 21. Denn * mo euer schat ift, da ift

auch euer hers. * Luc. 12,34. 22. Das augeift des leibes licht. Wenn bein auge einfalfig ift, fo wird bein ganger leib lichte fenn.

2Benn aber bein auge ein Schaldtift, fo wird bein ganger leib finffer fenn. Wenn aber das licht, das in dir iff, finffernig ift, wie aroß wirddenn die finfternig felber fenn? (Brang, am 15, fonnt, nach trinit.) 24. Nogemand fan zween herren bienen, entweder er wird eis

nen haffen, undden andern lieben ; oder wied einem anhangen und den andern verachten. Ihr konnt nicht Edit dienen, und dem Mam-nton. * Euc. 16, 13, 1 Cor. 16, 15, 25, Darum fageich euch: * Sor-

get nicht für euer leben, was ihr effen und trincten werbet, auch nicht für euren leib, was ihr anziehen werbet. Ift nicht bas leben mehr, benn die freise? Und ber leib mehr, benn die fleibung? "Df. 37,5. Euc. 12, 22. Abil. 4, 6. 1 Tim. 6, 6. 1 Betr 5, 7. Ebr. 13, 5. Spr. 16, 5. 26. Seher die * vägel unter dem

himmel an, fie faen nicht, fie ernten nicht, fie fammten nicht in die fcheunen, und euer himmlischer Bater nähret sie doch. Send ihr denn nicht Vielmehr dem sie? * Luc. 12, 24. Dielmehr denn fie? * Luc. 12, 24. 27. Wer iff unter euch der feiner

lange Gine elle gufegen moge, ob er

gleich darum forget?

28. Und marum forget ibr für bie fleidung ? Schauet bie lilien auf Dem felde, wie fie wachfen ; fie arbei= ten nicht, auch fpinnen fie nicht.

29. 3ch fage euch, bas auch Ga-lomo in aller feiner herrlichfeit nichtbelleidet gemefen ift, als der-felben Gins. * 1 Kon. 4, 21. feg. 30. Go denn & Dit das gras auf dem felde alfo fleidet, das doch beute tehet, und morgen in den ofen gewielmehr euch thun? *D ihr flein-glaubigen! *c. 8,26,

Wicht richten.

31. Darum follt ihr nicht forgen und fagen: Was werben wir effen? Bas werden wir trindfen ? 200= mit werden wir uns fleiden?

32. Rach folchem allen trachten bie benden, benn euer himmlicher Bafer weiß, bag ihr beg alles be= dürfet.

* Euc. 12, 30. 35. Zrachtet*am erften nach bem reiche Gottes, und nach feiner ges rechtigteit, fo wird euch folches al-les zufallen. * 1 Kon. 3,13. 26,37,4.

34. Darum forget nicht fur ben andern morgen , benn der morgende tag wird fur bas feine forgen. Es iff genug, daß ein ieglicher tag feine eigene plage habe.]

Das 7. Lapitel.

Von etlichen binberniffen ber fes ligteit.

I. MIchfet nicht, * auf baß ihr

* Euc. 6, 37. Rom. 2, I. I Cor. 4 2. Denn mit welcherlen gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet ver-ben; und mit welcherlen maan ihr meffet, wird euch gemeffen werden. 3. Was fieheft du aber den fplit=

fer in beines brubers auge , und wirft nicht gewahr Des balcten in deinem auge?

4. Der wie darfft du fagen zu bei= nem bruder: Salt, ich milder den fplieter auß deinem auge ziehen? und fibe, ein balcke ist in d. inem auge, 5. Du beuchfer, jeuch "am ertem den balcken auß deinem auge, dar

nach befiebe, wie du ben fplitter aus beines bruders auge sieheft. * Epr. 18, 17. Luc. 6, 42.

6. 3he follt das heiligehum nicht ben hunden geben, und eure perlen follt ihr nicht vor die faue werfen, auf daß fie diefelbigen nicht gertrefen mit ihren fuffen, und fich wen-ben, und euch gerreiffen. * c. 10, 11. 7. Bittet, fo* wird euch gegeben,

fuchet, fo werdet ihr finden, flopfet an, fo wird euch aufgethan.
* Marc. 11, 24 20.
8. Denn wer da bittet, der empfa-

het, und mer * da fuchet , ber findet, und wer da anklopfet , dem wird aufgethan. Epr. 8, 17. 9. Welcher ift unter euch men-

fchen , fo ihn fein fohn bittet ume brot, ber ihm einen fein biete?

10. Der fo er ihn bittet um einen

fisch, der ihm eine schlange biete? (21) 5 0 (24) 5

glaubigen !

10 Saliche propheten. Evangelium (Cap. 7.8.) 2hiffaniger.

II. So benn ihr, die ihr doch aug fend, fonnet dennoch euren findern gute gaben geben, wie vielmehr wird euer "Bater im himmel gufes geben denen, die ihn bitten.

* Euc. 11, 13. Jac. 1, 17.
12. Aus nun, das ihr woulet, das euch die leute thun follen, das thut Jhr ihnen; das ift das gefeh und die propheten.

* Euc. 0, 31. 2c.

†Matth 22/40. Nom.15/8.10.
15. Geher ein durch die eine pforse, denn die pforte ist weit, und der weg ist derit, det zur verdamming absührer, und ihrer sind viel, die drauf wandeln.

* Euc. 15/24.

14. Und die pforte iff engel, und ber weg iff ichmal, der zum leben führet, und wenig iff ihrer, die ihn finden. * Gesch. 14, 22.

(Evang, am 8, fonnt, nach trinit.)

5. Shet euch vor, "vor ben falichen propheten, bie in
fchaafstleidern du euch kommen; intwendig aber find fie reiffende wolfe.

*Jer. 14, 14, c. 23, 16. 16. And ihren früchten folle ibr fie erkennen. Kan man auch trauben lesem von den dornen, oder feigen bon den diffeln? *Euc. 6, 44.

Jac. 3, 12. 17. 24160, ein ieglicher guter baum bringet gute fruehte; aber ein fauler baum bringer arge früchte.

18. Ein guter baum kannicht auge früchte bringen , und ein fauler baum kan nicht gute früchte bringen. 19. Ein *ieglicher bama, der nicht

19. Ein *ieglicher baum, der nicht gute früchte bringet, wird abges bauen, und ins feuer geworfen.
*c.3,10. Luc.3,9. 30h,15,2.6.

20. Darum en ihren fruchten fout ihr fie erkennen. 21. Es werben * nicht alle, die au

21. Eswerben*nicht alle, die zu mir fagen: Herr, Herr, in das himmelreich kommen, fondern die den willen thum meines Baters im him-

mel. *Nom.2, 15. Jac.1, 22.25.
22. Es werden biel * zu mir sagen
am senem tage: Herr, Herr, Herr ben wir nicht in deinem namen geweissaget? Haden in wir nicht in
deinem namenteufel ausgetrieben?
Hotel schafen gethan? * Luc. 6, 46.

† Luc. 15, 26. 27.

23. Denn werde ich ihnen bekennen, ich habe euch noch nie erkant, "weichet alle von mir, ihr übelfehäket.] "c. 25, 41. Pf. 6, 9. 24. Darum, "wer diefe meine rede horet, und thut fie, ben vergleiche ich einem klugen manne, ber fein haus auf einen felfen bauete." Euc. 6, 47.

à

å

f

25. Da nun ein plagregen fiel, und ein gewäffer fam, und weheten die winde, und frieffen an Das haus, fieles doch nicht denn es war auf einen felfen gegrundet. *c.16, 18.

26. Und wer diese meine rede boref, und thut sie nicht, der ist einem thorichten manne gleich, der sein haus auf der fam bauete

haus auf den fand bauere.
27. Da nun ein " platregen fiel, und kam ein gemäffer, und weberen die winde, und fierfen an Das haus, da fiel es, und that einen groffen fall.
28. Und es begad "fieh, da JEfus

28. Und es begab fich, ba Jefus dieferede vollender hatte, entfahte fich das volct über feiner lebre.

fich das volet über feiner lehre.
"Marc. 1, 22. Luc. 4, 32.
29. Denn er predigte gewaltig, und nicht wie die schriftgelebren.

Das 8. Lapitel.

Chriffi wunderwerde, vornehms lich biffeit bes meers.

(Evang. am 5, fonnt. nach Epiph.).
I. Wer aber + vom berge herab
ging, folgefe ihm biel volcts

nach. *c. 5, 1.
2 Und fibe, ein *ausätigee kam, und betete ihn an, und iprach : Here, so du wilft, kanst du mich ivolreinigen. *Warc. 1, 40. 20.

ipol reinigen. *Marc. 1, 40. 20. 5. Und John freckte feine hand außeührere ihn anzund hrach: Ich wils thun, sen gereiniget. Und alsbald ward er von feinem austaß rein.

4. Und Jefus fprach au ihm: Cies be su, fage niemand; fondern 'gebe bin, und seige dich bem priefter, und opfere die gabe, die f Wofges befohlen hat, du einem zeugnit über fie.

len hat, zu einem zerame.
* Lic. 17, 14. † 3 Mol. 14, 2.

5. Da ober * Jesus einging zu Easpernaum, frat ein hauptmann zu ihm, der bat ihn, * Luc. 7, 2, sqs.

6. Undersach: Ger, mein knecht

6. Und sprach: Hornein Enecht liegt zu haufe, und ift grechtbruchig, und hat groffe quaat.

7. Jefus iprach guihm: 3ch wil fommen, und ihn gefund marhen.

8. Der hauptmann antwortete, und fprach: Her, ich bin nicht werth, das du unter mein dach gescheft; fondenn fprich nur eitnwortelo wird mein fnecht gefund.

Peters fdwieger. (Cap. 8.9.) G. Matthai. Jiffus im fdiffe. Befeffene, II

9. Denn Jeh bin ein menfch, dazu der oberteit unterthan, und habe unter mirtriegstnechte, noch wenn ich fage su einem : Gehe bin, fo gehet er; und jum andern : fomm her, fo fommet er; und ju meinem knechte: thue bag, fothut ers.

r.

De

ch

นร

17.

no bie

18,

it=

8+

ים:

em in

el,

en

18, all.

us

ste

19,

n.

1115

.)

ab

cts

,1.

111

1):

ich

2¢. mo

ch 15=

ies; he

md

0h=

ie.

5 a=

3u

cht

igr vil

te,

ge=

110

10. Da das Jefushbrefe, bermun= derte er fich, und fprach zu benen, Die-ihm nachfolgeten : Wahrlich, ich fage euch , folchen glauben have ich in Frael nicht funden. 11. Aber ich rage euch : Bief wer-

ben tommen com* morgen und bome abend, und mit 21braham und 3faac und Jacob im himmelreich fifen. Ef. 49, 12. Euc. 15, 28. 29.

12.21ber die finder des reichs mer-den ausgestoffen in die I aufferfte finsternis hingun, da wird fenn

heulen und gamflappen.
(4 Stad, fellet : aufletste.)
13. Und Johns fprach au dem haupfmann: Beh him, dir geschie-he, vie du gegläubet hast. Und dem fnecht mard gefund au derfelbigen

ftunde.] 14. Und * Jefus tam in Peters haus, und fahe, baß feine fchwieger lag, und hatte bas fieber.

* Marc. 1,29. feg. Euc. 4,38. 15. Da * griff er ibre band an, und das fieber verließ fie. Und fie ftund auf, und dienefe ihnen. "c.9,25.

16. 21m abend aber * brachten fie biel befeffene ju ihm , und er frieb bie geiffer auf mit worten , und

machte alevien france gehund.

*Marc.1, 32. Luc. 4, 40.

17. Auf daß erfüller würde, das gefagt ist durch den prophesen Zestata, der da spricht : Er harunsere schwachheit auf sich genommen, und unforzeiche hat en gereau.

unser feuche hat er getragen.

* Ef. 55, 4. 5. 1 Hef. 2, 24.

18. Und da Jesus viel volcts um sich sabe, bied er hindber jenseit des

neers fahrent.

19. Und * es trat du ihm Ein schriftgelehrter, der opprach zu ihm:
Weister, ich wil dir folgen, wo du bingehelt.

20. Issus fagte zu ihm: Die ficht, eben gruben und die vögel unter dem himmel haben neiser; aber des mentschen sohn * das nicht, das er sein hauns hinlege. * 2007. 8,9.

Da er fein haupt hinlege. *2Cor. 8,9. 21. Und ein ander unter feinen

jungern fprach su ihm : Sere, er= laube mir , daß ich hingebe , und dubor meinen bater begrabe.

22. Aber 3Efus fprach zu ihm: Folge bu mir, und laß die * fobfen ihre todten begraben. *1 Tim.5,6. ihre todten begraben. (Evang. am 4. fonnt. nach Epiphan.) 23. 11 920 er trat in das fchiff, und

* Marc. 4, 36. feg. Luc. 8, 22. 24. Und fibe, ba er bub fich ein groß ungefrum im meet, alfo, dag auch das frhifflein mit wellen bedectt

ward ; und Er fehlief. 25. Und die junger fraten guibm, und wectten ibn auf, und iprachen:

Ser, hilf une, wir verderben. 26. Da fagte er su ihnen : Ihr fleinglaubigen, warum fend ihr fo furchtfam : Und ftund auf, und bebrauete den wind und bas meer; ba ward es gang frille. * c. 6, 30. mard es gang frille.

27. Die menschen aber vermun-berten fich, und fprachen : Was ift das für ein mann , daß ihm mind und meer gehoriam ift?]

28. Und er tam jenfeit bes meere, * in bie gegend ber Bergefener: Da tieffen ihm entgegen ameen befeffe-ne, bie famen auf ben fobtengrabern, und waren febr grimmig, alfo, daß niemand diefelbe fraffe mans beln tonte. * Marc.5,1. Luc.8,26.

29. Und fihe, fie fchuhen und fpra-chen : 21ch 3Efu, du fohn Gottes, was haben wir mit bir gu thun? Bift bu herfommen und zu qualen, ebe denn es zeit ift? * Euc.4, 41. 30. Es war aber ferne von ihnen eine groffe heerde faue an der weide.

31. Da baten ihn die teufel , und fprachen : Wilt du une aufirei= ben , fo erlaube und in Die beerde

faue zu fahren. 52. Und er fprach : Fahret hin. Da fuhren fie auf, und fuhren in die beerde faue. Und fibe, die gan-Be heerde faue fturpete fich mit einem frum ins meer, und erfoffen im waffer. * Euc. 8, 32. 33.

im maffer. 33. Und die birten fiohen, und gingen bin in bie fradt, und fageten das alles, und wie es mit den befef-

fenen ergangen mar. 34. Und fibe, da ging die gange ftade berauß 3Cfu entgegen. Und da fie ihn faben, baten fie ihn, daß

er bon ihrer grenge weichen wolte. * Marc.5, 17. Euc. 8, 37. Das 9. Lapitel.

wunderwerde Chriffi nach feiner heimtebrung. 是vang.

(21) 6

12 Bidibrudiger. Matthaus berufen. Evangelium (C.9.) Jalri tochter.

(Evang, am 19. fonnt, nach trinit.) 1. Dutrat er in das fchiff, und fuhr mieder heraber, und fam in feine ftadt.

2. Und fibe , ba * brachfen fie gu ihm einen gielitbruchigen. ber lag auf einem bette. Da nun Jefus ih-ren glauben fahe, fprach er ju dem gichebruchigen: Sen gerock, mein fohn, beine fünden find die bergesben. *Marer?1. feg. Luc. 5.18.
3. Und fibe, etliche unter den schriftgelekrten sprachen ben sich selbst: Dieser läskert Sott.
4. Die gene Esseich inn andanckan.

4. Da aber Jefus ihre gebanden fabe, fprach er: Warum benefet ihr fo arges in euren hergen? 5. Welches ift leichter, ju fagen:

Dir find deine funde vergeben; oder bu fagen: Gtebe auf und mandele? 6. Huf daß ihr aber wiffet, daß des menichen fohn macht habe auf erben biefunden zu vergeben, fprach er zu dem gichtbruchigen : Stehe auf, he= be dein bette auf, und gebe beim.

zillnd er ftund auf, und ging beim. 8. Da bas volct das fahe, berwun-berte es fich, und preifete Gott, der folche macht den menfchen gegeben

9. Ugid da Jefus bon bannen ging, fahe er einen menfchen

am sell figen, der hieb Matthus, und sprach zu ihm: Folge mir. Und er frund auf, und folgete ihm.

10. Und es bezad sich, da er zu fiche fab im haufe, sibe, da famen viel zöllner und fünder, und fassen zu fiehe, nie Jesu, und fassen zu fiehe, da das die pharifäer fahen, prachen sie zu feinen jüngern.

11. Da das die pharifäer fahen, dassen sie zu feinen jüngern zu zu feinen jüngern zu zu feinen jüngern zu den zu feinen jüngern zu den zu feinen jüngern zu den zu feinen jüngern zu Da das Tesus hörefe, sprach

12. Da bas Jofus hovete, fprach er zu ihnen: Die ftaucten * durfen bes arstes nicht, fondern die fran-* Euc. 5, 31. cten.

15. Gehet aber hin, und frenet, roas das fen: 3ch ' habe wohlgefal-len an baumherpiafeit, und nicht am opfer. 3ch bin kommen die funder frommen.] *1 Cam. 15, 22. 2c.

14. Indes * famen die junger 30= hannid gu ihm, und fprachen : Warum fafen Wir und die Iharifaer fo viel , und beine junger fasten nieht? *Marc. 2, 18. Euc. 5, 33.

15. Jofus fprach zu ihnen : Wie Bonnen die hochzeit-leute leide tra-

gen, fo lange ber brautigam ben ih= nen ift? Es wird aber die geit tom= men, bag der * brautigam von ih= nen genommen wird, alebenn mer= ben fie fasten.

ust 2

uni

zen

SIF

ma 3

Een

Bel

tor

ein

be

fri

Das

fpi 31

* 0

tel

áll

Pet gel

all

be

\$110

80 mi

he

ge

et 80

I.

bi

al he

ft

90 u

16. Niemand flicket ein alt fleib mit einem lappen von neuem fuch, denn der lappe reiffet doch wieder bom fleibe, und ber rig mirb arger.

17. Man faffet auch nicht moff in alte fchlauche, andere die fchlauche Berreiffen , und ber moft wird ver= fchattet, und die fchlauche tommen um. Condern man faffet moft in neue fchlauche, fo werben fie bende mit einander behalten.

(Evang am 24. fonnt, nach trinft.)
18. 2 er folches mit ihnen redete, fibe, da kamber oberften
einer, und fiel bor ihm nieder, und fprach : Sere,meine tochter ift iest geftorben; aber tomm, und lege bei=

ne hand auf fie, fo wird fie lebendig. *Marc. 5,22. feq. Euc. 8,41. 19. Und Jefus frund auf, und fot-

gete ihm nach, und feine junger. 20. Und fibe, ein weib, das zwolf jahr benblutgang gehabt, trat von hinten ju ihm , und ruhrete feines Bleibes faum an. "Mare 5, 25. 2c.

hinten gu igm. "Mare. 5, 21. Leift: 21. Denn fie fprach ben ihr felbst: Widet ich nur fein eleid anguhren, C. 14, 36. 22. Da wendete fich JEfus um, und fahe fie, und fprach: Gen gefraft, meine tochter, bein glaube bat dir geholfen. Und bas weib

rand gefund zu derfelbigen ffunde.
25. Und als er in des oberften haus kam, und sahe die pfeiffer und bas gefummel bes volche,

24. Sprach er su ihnen : Bei= chet , benn bas magblein ift niche fodt, fondern es fchlaft. Und fie ver=

lachten ihn. 25. Als aber bas volck aufgetrie= ben war, ging er hinein, und ergriff fie ben ber hand; da ftund bas magdlein auf

26. Und dis gerücht erschall in

affeldige ganke land.]
27. Und da Ferus von dannen fürbaß ging, folgeten ihm * zween blinde nach, die fchenen und freachen: Ach du sohn David, erdarm * c.20,30; dich unser.

28. Und ba er heim tam, fraten bie blinden gu ihm. Und 3Efus fprach du ihnen : Glaubet ihr, bag ich euch folches thun fan ? Da fprachen fie du ibm : DErr, ia.

29. Da ruhrete er ihre augen an, und fprach: Euch geschehe 'nach eurem glauben.

50. Und ihre augen wurden ge-öffnet. Und Jesus bedräuete sie, und sprach: Sehet zu, daß es nie-mand erfahre. Marc. 7,36.

31, Alber fie gingen auß, und mach= ten ihnen ruchtbar im felbigen gan-

Ben lande.

1=

)=

8

1

10

nt

e

:=

m

tt

12

b

=

[=

It

tr 0+

ij

:

5

n

d

É

13

f 8

12

1=

)

ė

ij

32. Da nun biefe waren hinauß Tommen, fibe, da*brachten fie gu ihm einen menfchen, der mar ftumm und befeffen. * c. 12, 22. Euc. 11, 14.

33. Und da der teufel war aufge-frieben, rebete ber frumme. Und das volck berwunderfe fich , und fprach : Goldes ift noch nie in

Ifrael erfehen worden. 34. Aber bie Pharifaer fprachen :

*Ertreibet die feufel auß durch der feufel oberften. * Euc. 11, 15. 20. 35. Und Jefus ging * umber in aue fradte und marche, lehrefe in the ren fchulen, und predigte bas evan= gelium von demreiche, und heilefe allerlen feuche, und allerlen franct= * e. 4, 23. Beir im bolcf.

36. Und da er das bolet fahe iam= merte ihn deffelbigen, benn fie ma= gen berfchmachtet und gerftreuet, vie die schaafe, die keinen hirten kahen. * Marc. 6,34.

37. Da fprach er zu feinen jun: gern : Die ernte ift groß, aber me= nig find ber arbeiter.

38. Darum bittet ben beren ber evnte, tafer * arbeiter in feine cen-fe fende. * Marc. 3,13.14. te fende.

Das 10 Capitel.

Von ben gwolf jangern Chriffi.

1. Und er rief feine gwolf junger 3u fich, und gab ihnen macht aber die unfaubern geifter , das fie biefelben außtrieben , und beileten allevien feuche, und allevien franct= heit. *Marc. 6,7. Euc. 9, 1.

2. Die namen aber ber smolf apo= ftel find biefe : Der erfte * Gimon, genannt Betrus, und Undreas, fein bruder, Jacobus, Bebedat fohn,

und Johannes, fein bruder,
"Gefch. 1, 13.
3. Philippus und Bartholomaus, Shomas und Watthaus, der zöllner,

Jacobus, Miphai fohn, Lebbaus mit bem junamen Thabbaus, 4. Simon bon Cana, und Judas Icharioth, welcher ihn berrieth.

5. Diefe smolfe fandte TEfus, ge= bot ihnen, und fprach: Gehet nicht auf der henden ftraffe, und ziehet nicht in ber Samariter frabte;

6. Conbern gehet hin gu ben ber= lohrnen fchagfen * auf bem haufe Ifrael. *c. 15, 24. 21p. Befth. 15, 46. 7. Behet aber und prediget, und

(prechet : * Das himmetreich ift na= he herben fommen. * c. 3, 2.

c. 4, 17. Luc. 10, 9.

8. Machet die krancken gefund, reiniget die auffähigen, wecket die todten auf, treibet die teufel auß. Umionst habt ihrsempfangen, um=

fonft gebet es queh. 9. The foll nicht gold, noch filber, noch ert in euren gurteln has ben; *Marc. 6, 8. Euc. 9, 3. 10. Much feine tafchen sur megfahrt, auch nicht zween rocke, feine

fchuh, auch teinen ftecken. Denn ein arbeiter ift feiner fpeife werth. II. Worthr aber in eine fradt ober

marcte gebet, ba erfundiget euch, ob iemand barinnen fen, ber es werth ift, und ben demfelbigen bleibet, bis ihr von dannen giebet.

* Marc. 6, 10. Euc. 10, 9. 12. 200 ihr aber in ein haus gehet,

12. 250 the deep tier man gang geben for forunge dagfelbige. * Luc. 10,5. 6.
13. Und so es dasselbige haus werth iff, wied euer friede auf sie kommen. Ift es aber nicht werth, so wird sieh euer friede wieder zu euch wenden.

14. Und wo euch iemand nicht an: nehmen wird, noch eure rede horen, fo gehet herauf von demfelbigen haufe oder frade, und fichnetelt den fraub von euren fuffen. "Mare. 6,11.

* Euc. 9,5. † Gefch. 13,51. c. 18, 6. 15. Wahrlich, ich fage euch : Dem lande ber Codomer und Gomorrer wird es traglicher ergeben am jung.

ften gerichte, benn folder fabt. 16. Gibe . Ich fende euch wie fchaafe mirten unter die molfe: Darum fend flug, wie die fchlangen, und ohne falfch, wie die fauben. * Euc. 10, 3.

17. Sutet euch aber bor ben men= fchen : benn fie * werben euch über= antworten vor ihre rathhäufer, und werden euch geiffeln in ihren ichus len. *c. 24, 9. Euc. 21, 12. 18. Und * man wird euch vor fürs

ften und tonige fahren um meinet willen, jum jeugniß über fie, und über die henden. * Dars. 13, 11. 19. Wenn (20) 7

(C.10.11.) Mufnahme Chriffi. Verfolgung ber apoffel. Evangelium

19. Wenn fie euch nun überanf: worten werden, fo forget nicht, wie oder mas ihr reden follt: benn es foll euch zu ber ftunde gegeben mer= den, was ihr reden follt.

* Marc. 13, 11. Euc. 12, 11. c. 21, 15. 20. Denn ihr fend es nicht, die da reden, fondern euers Baters Geift ift es, ber durch euch rebet.
21. Es wird aber ein bruder ben andern gum tode überantworten, und der vater den fohn; und die finber werden fich emparen wider ihre elfern, und ihnen jum tode helfen. 22. Und muffet gehaffet werden

voniederman / um meines namens willen. Weraber bis ans ende be-harret, der wird felig. * Euc.21,17.

23. Winn fie euch aber in einer fradt verfolgen, fo flieher in eine anbere. Wahrlich, ich fage euch, ihr merbet die frabte Jirael nicht außrichten, bis bes menfchen fohn tomt. 24. Der *junger ift nicht über fei-

nen meifter, noch ber knecht über ben herrn. * 30h. 15.16. c. 15, 20. 25. Esift dem junger gnug, daß er fen mie fein meifter, und der knecht

mie fein herr. * Saben fie den haus= bater Beelzebub geheiffen; wie vielmehr werben fie feine hausge-noffen alfo beiffen? * c. 12, 4.

26. Darum fürchtet euch nicht wihnen. *Es ift nichtet verbor= por ihnen. *Es ift nicht, to verbors ift nichts beimlich / des man nicht miffen werde. Dore. 4,22. Euc. 3,17.

27. Wasich euch fage im finfter: niß, das redet im licht; und mas ihr horetin bas ohr, bas prediget

auf den bachern.

28. Und fürchfet euch nicht bor denen, die den leib todten, und bie fee= Ie nicht mogen todten. Fürchtet euch aber bielmehr vor dem, der leid und feele verderben mag in die bolle.

29. Kauferman nicht sween per-linge um Einen pfennig? Noch fat-let derfelben keiner auf die erde, ohne euren Bater. 50. Nun aber find auch eure baas

50. Nun aber ing und gezählet. ge aufdem haupt alle gezählet. 31. Darum fürchtet zuch nicht,

32. Darum, wer mich bekennet vor den menichen, den wil 3ch bekennen vor meinem himmlischen Barer. 53. Wer "mich aber verläugnet

por den menfehen , ben wil ich queh berlaugnen bor meinem himmli-fchen Barer, * Euc. 9, 26. ;c. fchen Varer.

34. 3be follenicht mahnen , baß ich tommen fey, friede gu fenden auf erden. Ich bin nicht tommen friede su fenden, fondern das fchmert.

Cb

3116 rei

fer

da

mi

an

Bo

ga

te

bi

ad m

00

go

De

fe

111

te

re

00

10

be

hi

100

50

hi

fe

91 311

et

to

11

35. Denn * ich bin tommen ben menfchen gu erregen wider feinen vater, und die tochter, wider ihre mufter, une die schnur wider ihre

femmieger. Mich. 7,6. Luc. 14, 26. 36. Und des menfchen feinde werden feine eigene hausgenoffen feun.

37. Ber vater oder mutter mehr liebet denn mich , ber ift mein nicht werth. Und wer fohn oder tochter mehrliebet denn mich , ber ift mein nicht werth. *5 202.33,9. Euc.14,26. 38. Und wernicht fein creug auf

fich nimme, und folget mir nach der ift mein nicht werth. *c. 16, 24.2c. 39. Wer * fein leben findet, ber

wirds berlieren ; und wer fein le= ben verleuret um meiner millen, der wirds finden. * Luc. 9,24. c. 17,33. 40. Wer euch * aufnimmt , der

nimmt mich auf ; und wer mich auf= nimmt, ber nimmt den auf, der mich gefandt hat. * 30h. 13, 20. gefandt hat. 41.2Ber einen propheten aufnimmt in eines propheten namen, der wird eines propheten lohn empfaben. Wer einen gerechten aufnimmt in eines gerechten namen , der wird eis nes gerechten Ishn empfahen.

42. Und wer * diefer geringffen Ginen nur mit einem becher faltes maffere tranctet in eines lungers namen, mahrlich, ich fage euch, es wird ihm nicht unbelohnet bleiben. *c.25,40. Marc.9,41. Joh. 13, 20.

Das rr. Cavitel.

Johannis borfchaft : Chrifft braus ung , und freundliche einladung.

1. 119to es begab fich, ba Jefus folch gebot au feinen gwolf jungern vollendet hatte, ging er bon bannen furbaß, ju fehren und au predigen in ihren frabten.

(Krang, am 3 fonmt des advents.)
2. D 4 aber * Johannes im ge-fängniß die wercte Shrifti hovete, fandte er feiner innger grecen, Euc. 7, 19+

3. Und ließ ibm fagen : Biff Du, der da tommen foll, oder follen wir

eines andern marten? 4. 30 fus antwortete, und fprach

guibnen : Behef bin, und faget Jos hanni wieder, was ihr fehet und höret; man reduce and in

Chriffi zeunnig von Job. (E.II.) C. Matthai.

Greundl, einlabund.

5. Die*blinden fehen, und die lah= men gehen, die auffähigen werden rein, und die tauben horen, die fod= ten frehen auf, und f den armen wird

das evangelium geprediget. *Ef.35,5. Luc. 7, 22. † Ef. 61, 1. 6. Und * felig ift, der fich nicht an

fii.

as

uf

be

cit

en re

126

6.

U=

nt.

hr

ħf er

in

6.

uf

cc.

PE le=

er

3.

et If= city 0. mt

ro

en.

in

els PH

es

rs

28

n. 0.

1115

us

olf

DIE 314

3.)

PE STE

ree

9+

gie

refr

50= nò

mir årgert. * c. 15,57. 7. Da die * bingingen, fing 3.Cfus an gu reden gu dem volche von 30= banne : Was feid ihr hinauf ge-gangen in die mufte ju feben ? Woltet ihrein rohrschen, das der wind bin und ber webet? * Eu. 7, 24. 8. Oder was send ihr hinaußge-gangen zu sehen? Woltes ihr einen

menfehen in weichen fleidern feben? Sife, die da weiche fleider tragen, find in der tonige haufern.

9. Doer mas fend ihr hinaus ge-gangen gu feben? Wolfet ihr einen propheten feben? Jaich fage euch, ber auch mehr ift, benn ein prophet.

"Euc.1, 76. c. 7, 28.

10. Demdieser ists, von dem * gesschwieben stehet: Sibe, Ich sende meinen engel vor dir her, der deisnen men vor dir bereiten soll.]

"Mal. 5, 1. Marc. 1, 2.

11. Wahrlich," ich sage euch: Unsellen weiten war werden werden soll.

ter allen , die bon weibern geboren find, ift nicht aufkommen, der geof-fer fen, denn Johannes, der taufer ; der aber der kleineffe ift im himmelreich, ift gröffer benner. Luc 7,28.
12. Aber von ben fagen Johannis, bes taufers, bis hieher, leibet das himmelreich gewalt , und die ge-malt thun, die reiffen es au fich.

Eul. 16, 16. Whil. 3, 8.12. 15. Denn alle propheten und das gefet haben gemeiffaget bis auf

Johannem.

14. Und (fo ihre wollf annehmen,) *Er ift Clias, Der ba foll gutunftig fenn. *Mal. 4, 5. Matth. 17, 12. feyn. "Mal. 4, 7. Bu horen, der 15. Werohren hat zu horen, der hore.

16. Wem foll ich aber diß gefchlech= fe vergleichen? Es ift den kindlein gleich, die an dem marcke figen, und rufen gegen ihre gestlen, 17. Und sprechen: Wir haben

euch gepfiffen, und ihr woltet nicht tangen; wir haben euch geflaget,

und ihr molret nicht weinen.
18. Johannes ift kommen, *ab nicht und franct nicht, fo fagen fie: Er hat den teufel. *6.5,4.

19. Des menschen fohn ift tom: men," iffet und trinctet, fo fagen fie : Gihe, wieift der menfch ein freffer, und ein weinfauffer, der gollner und ber funder gefelle? Aind die weisbeit muß fich rechtfertigen laffen bon ihren kindern. *c. 9, 10. feg. 20. Da fing er an die fradte ju

fchelfen, in weichen am meiften fet= ner thaten geschehen waren, und haffen fich boch nicht gebeffert.

21. Webe * bir, Choragin! mehe bir, Bethfaida! maren folche thaten au Epro und Gidon gefchehen jale ben euch geschehen find, fie hatten

vor zeifen im fact und in der afche buffe gethan. Euc. 10, 12. 22. Doch ich fage euch : Es wird Enro und Sidon träglicher ergeben

am jungfen gerichte, benn euch. 23. Und Du Capernaum, die bu * bift erhaben bis an den himmel, du wirft bis in die holle hinunter ge= fresen verben. Denn so zu Sobo-ma die chaten geschehen wären, die ber dir geschehen find, sie fünde noch heutiges tages. Es. 14, 12, 24. Doch ich fage euch: Es wird

der Godomer lande fraglicher erge= ben am jungften gerichte, denn dir. (Evang, am St. Matthias-tage.)

25. Oll derfelbigen zeit anewortete Jefus, und fprach: *Ich preis fe dich, Bater und Berr himmels und der erden, daß du folches t ben weifen und flugen berborgen haft,

und haft es den unmandigen offens baret. Luc. 10,21, †1 Cor. 1,27. 26. Ja Bater, denn es ift alfo wohlgefällig gewesen vor die.

27. 2ille dinge*find mir übergeben von meinem Bater. Und niemand tennet den fohn, benn nur ber Bater; und niemand tennet den Bater, denn nur der fohn, und wem es der fohn wil offenbaren. * 96.8, 7.

Matth. 28, 18. Joh. 5, 35. c. 17, 2. 1 Cor. 15, 27. Phil. 2, 9. Ebr. 2, 8. 28. Kommet ber zu mir alle, bie the mabfelig und beladen ferd, 3ch wil euch erquiden.

il euch erquiden. * Jer. 31, 25. 29. trebmet auf euch mein joch, und lernet von mir , benn ich bin fanfimathig und von bergen bemå: thig; fo werbet ihr rube finden für re teelen. * Jer. 6, 16. 30. Denn mein joch ift sanft, und eure feelen.

* meine laft ift leicht.] *1 Joh. 5,3.

fa

fü

fc

w

00

ie

211

à

te

9

910

Få

h

di fish

111

00

Das 12. Lapitel.

Chriffirede mit ben Pharifaern. 21 Der Beit ging Jefus durch bie faat am fabbath; und feine junger maren hungerig, fingen an abren auszurauffen, und affen.

* Marc. 2, 25. Luc. 6, 1.
2. Da das die Pharifaer faben, fprachen fie gu ihm : Gibe, deine jungerthun, das fich nicht siemet am * fabbath su thun. *2 Dof. 20, 10.

3. Er aber fprach zu ihnen: Sabt ihr nicht gelefen, "was David that, baihn, und die mit ihm waren, hun= * 1 Gam. 21, 6. Euc. 6,3.

4. Wie er in bas gotteshaus ging, und af die fchaubrot, die ihm boch nicht giemeten gu effen , noch benen, Die mit ihm ware, sondern* allein den prieftern. * 2 201.29, 33. 3 201.24, 9.

5. Doer habt ihr nicht gelefen im gefege, wie die priefter am fabbath im tempel den fabbath brechen, und find doch ohne schuld?

6. Ich fage aber euch, daß hie der ift, der auch groffer ift denn der fempel

7. Wenn ihr aber wufftet, mas das fen, * Ich habe wohlgefallen an der barmhergigfeit , und nicht am opfer , hattet ihr die unchuldigen nicht verdamet. c.9.13.1 am.15,22 8. Des menfchenfohn ift ein herr,

auch über ben fabbath. 9. Und er ging von bannen fur: bag, und tam in ihre fchule.

10. Und fibe, da war ein menfch, ber hatte eine verborrete hand. Und fie fragten ibn, und fprachen: Ifte fie fragten ibn, und fprachen: auch recht am fabbath heilen? Huf

daß fie eine fache zu ihm hatten. 11. Aber er fprach zu ihnem Welscher ift unter euch, foer Ein schaaf hat, das ihm am fabbath in eine grus be fallet, der es nicht ergreiffe und

aufhebe? 12. Wie biel beffer ift nun ein menfch, benn ein fchaaf? Darum mag

man wohl am fabbath gutes thun. 13. Da fprach er zu dem menfchen: Strecte beine hand auf. Und er ffrectete fie auf, und fie ward ihm wieder gefund gleichwie die andere. 14. Da gingen die Pharifder

binaug, und hielten einen rath über

ihn, wie fie ihn umbrachten. Marc. 3, 6. Luc. 6, 11. 15. Aber da Jefus das erfubr, wich er von dannen. Und ihm folgete viel polcts nach, und er beilete fie alle.

16. 11nd * bedrauete fie, daß fie ihn nicht meldeten. 17. Huf bağ erfüllet murbe, bas efagt ift burch ben * propheten Je= faiam berda fprichi: Ef. 42,1.feg.

18. Gibe, bas ift mein fnecht, ben ich ermablet habe, und mein liebfter, an dem meine feele wohlgefallen hat. T3ch wil meinen Beift auf ihn legen, und er foll den heyden das ge= richt bertundigen. * c. 3, 17.

† Cf. 11,2. 19. Er wird nicht sancten noch fehrenen, und man wird fein gefehren nicht boren auf den gaffen.

20. Das zerftoffene rohr wird er nicht gerbrechen, und bas glimmen= de tocht wird er nicht aufloschen, fiege. "Czech. 34, 16. Efa. 61, 1.
21. Und die henden werden auf feis

nen namen hoffen.

22. Da mard ein * befeffener gu thm bracht, ber war blind und frumm; und er heilete ihn, alfo, daß ber blinde und frumme bendes * c. 9, 32. redete und fahe.

23. Und allen bolcf* entfagte fich, und fprach : Ift diefer nicht Davids c. 9, 33. fohn?

24. Aber die Pharifaer' Da fie es horeten, fprachen fie : * Er treibet die feufel nicht anders aus, benn durch Beelgebub der teufel oberften

* c. 9,34. Marc. 3,22. Euc. 11, 15. 25. TEfus vernahm aberihre ge= bancten, und fprach ju ihnen : Gin *iegliches veich, fo es mit ihm felbft uneine mird, das wird mufte ; und eine iegliche fadt ober haus , foes mit ihm felbst uneins wird , mag nicht bestehen. * Luc. 11, 17.

26. Co benn ein fatan ben anbern auftreibet, fo muß er mit ihm felbft uneins fenn ; wie mag benn fein veich bettehen?

27. Go aber ich die teufel durch Beelgebub auftreibe , burch went treiben fie eure finder auß? Darum

merden fie eure richter fenn. 28. Go 3ch aber die feufel durch ben Beific Dites auffreibe, fo ift ie bas reich Gottes zu euch tommen. * 1 Joh. 3,8.

29. Der wie fan iemand in eines ffarcten * haus gehen , und ihm feis nen hausrath rauben , es fen benn, bağ er gubor ben fraucten binde, und alsdenn ihm fein haus beraube? * Cf. 49, 24.

30. 23er

Seichen forbern. (E.12.13.) G.Matthat. Chriffi mutter und braber. 17

30. Wer nicht mit mir ift, ber ift wider mich; und wer nicht mit mir

fammlet, ber Berffreuet. 31. Darum fage ich euch : * 2ille

hn

50.

as

50=

eo. en

er,

hit

ge=

17.

och

ren

04

en=

en,

um

iei=

au

10, des 324 ch,

ids

33.

26

bet

nn

ten

15.

ge=

bft

ind es

tag

17.

ern bft

reti

vent

um

refs

Rie

en.

nes

fei=

enn,

und ? 33ex fünde und läfterung wird ben men-felen vergeben; aber die läfterung wider den Geift wird den menschen 7 nicht vergeben. * Marc. 3,28. Euc.12,10. † Ebr. 6,4.6. c.10,26.

32. Und wer* etwas redet wider bes menfchen fohn, dem wird es ber= geben; aber wer etwas redet mider ben heiligen Beift, bem wirds nicht bergeben, meder in dieser noch in jener welt. * c. 13, 55.

33. Geget * entweder einen guten baum, fo wird die frucht gut; oder feget einen faulen baum, fo wird bie rucht faul. Denn an der frucht er: ennet man den baum. * c. 7,17. tennet man ben baum.

bofen fchag.

36. 3ch fage euch aber, baß bie menfchen maffen rechenschaft geben am jungften gerichte von einem teglichen unnugen worte, das fie geredet haben.

37. Und beinen worfen wirft du gererhtfertiget werden, und * auf beinen worten wirft du verdammet werben. * Siob 15, 6.

38. Da ansmortesen effiche unter en schriftgelehrten und Pharis ben fehriffgelehrten und fåern, und fprachen: Meifter, wir wolfen gerne ein zeichen bon dir fe-hen. *c. 16, I. Marc. 8, 11.

39. Und er antwortete und fprach uihnen : Die bofe und ehebrecherifiche art fuchet ein seichen, und es wird ihr tein zeichen gegeben mer= Den, denn das zeichen des propheten Jonas. *c. 16, 4.2c. Euc. 11, 29. 30. 40. Denn gleich wie * Jonas war

brey tage und dren natht in des mall= fisches bauche; also wird bes men=

ichen sohn den fage und deen nacht mitten in der erden fenn. "Jon. 2,1.2. 41. Die seufe den Ninive werden auftreten am jüngfren gerichte mit diesen zechtledies, und werden dafteren am jungfen geweden es deredammen; dem "sie thaken busse nach der predigt Jonastlind side, die els mehr denn Jonas. "Jon. 3, 5.

42. Die tonigin bon mittag wird auftreten am jungften gerichte mit biefem geschlechte, und wird es ber-bammen ; bem fie tam vom ende ber erden, Calomonig weisheit gu boren, und fibe, bie ift mehr benn Ga= lomon. *1 Kon. 10, 1. 20.

43. Wenn*ber unfaubere geift bon bem menschen ausgefahren ift, fo durchwandelt er durre frafte, fuchet ruhe, und findet fie nicht. *Euc 11,24.

44. Da fpricht er benn : 3ch wil wieder umtehren in mein haus, dar= auß ich gegangen bin. Und wenn er tommet, fo findet ere mußig, ge-

45. Go gehet er bin, und nimmt su lich fieben andere geifter, die arger find, denn er felbft, und wenn fie hin-ein tommen, wohnen fie alba; " und wird mit demfelben menfchen hernach arger, tenn es borhin war. 211= fo wirds auch biefem argen ge-fchlechte geben. *2 getr.2, 20. fchlechte gehen.

46. Da er noch alfo zu dem boleke redete, fihe, " da frunden feine mut-ter und feine bruder drauffen, die molten mit ihm reden.

Mare. 3, 31. Euc. 8, 19. 47. Da fprach einer gu ihm : Gi= he, beine mutter und beine bruder fteben drauffen, und wollen mit dir reben.

48. Er antwortefe aber , und fprach du dem, der es ihm anfagete: Wer ift meine mutter? Und wer find meine bruder?

49. Und redete die hand auf über feine junger, und fprach : Gihe ca, bas ift meine mutter, und

meine bruder. 50. Denn * mer den willen thut meines varers im himmel, berfelbi= ge ift mein bruder, fchwefter und mutter. * c.7, 21. 30h. 6, 40.

Das 13. Lapitei.

Bleichniffe von ber tirche Chriffi und fraft feines worts.

1. 21 It demfelbigen tageging TE-fus auß bem haufe, und fagte fich an bas meer. "Marc. 4, I.

fich an das meer. Dlare. 4, I. 2. Und es versammlete fich viel volcks zu ihm, alfe, baß er in das fchiff trat, und faß; und alles volck

frund am ufer. 3. Und er * redete guihnen mannigerlen durch gleichniffe, und fprach : Gibe, es ging ein faemann auß gu faen. * Euc. 8, 4. 4.Und

Gleichniffe, und Ebangelium berfelben (Eap. 13.) 4. Und indem er faete fiel efliches

an den meg ; da famen die vogel, und fraffens auf.

5. Etliches fiel in bas feinichte, ba es nicht viel erde hatte ; und ging bald auf, darum, daß es nicht tiefe erden hatte.

6.211s aber die fonne aufging, ver= welcketees , und die weil es nicht - murgel hatte, mard es durre.

7. Etliches fiel unter die bornen, und die dornen wuchsen auf, und er= frickfens

8. Etliches fiel auf ein gut land, und frug frucht, effiches hundert: faltig, efliches fechsigfaltig, eflic ches drenffigfaltig.

9.Mer ofrenhat zu horen, der hore. 10. Und die iunger traten bu ihm, u.fprachen: Warum redelt du ju ih: nen durch gleichniffe? * Mare. 4,16. II. Er antwortete, und fprach : Euch ift gegeben , daß ihr das geheimnis bes himmelreichs vernehmet, diefen aber ifts nicht gegeben.

12. Denn *mer da bat, dem wird gegeben daß er die fulle habe ; meu aber nicht hat, von dem wird auch genommen, bas er hat. * c. 25,29.

15. Darum rede ich zu ihnen durch gleichniffe. Denn mit fehenden augen feben fie nicht, und mit borenden ohren boren fie nicht ; denn fie ber= ftehen es nicht

14. Und überihnen wird die meiffa: gung Jeigia erfullet, die ba fagt: mit ben ohren werdet ihr horen, und mer= Det es nicht verfteben, und mit febens ben augen werdet ihr feben , und merdet es nicht bernehmen.

* Cf. 6,9.10. Euc. 8,10.20. 15. Denn biefes bolcte hert ift verffocts und ihre ohren horen übel, und ihre augen ich lummern, auf daß fie nicht bermaleins mit ben augen fehen, und mit den ohren horen, und mit dem bergen verftehen , und fich betehren, daß ich ihnen hulfe. 16. 21ber * felig find eure augen

daß fie feben, und eure obren, daß fie

* Lue. 10, 25. horen. 17. Wahrlich, ich fage euch : "Diel propheten und gerechten haben begehret su feben, das ihr febet, und habens nicht gefeben, und su haren, das ihr horet, und habens nicht ge-horet. * Euc. 10,124. horef.

18. Co * horet nun Ihr diefe gleich: nis von dem faemann. "Maue. 4,14. 19. Benn temand bas worr bon bem reiche boret, und nicht berftebet,

fo tommt der arge, und reiffet es bin, was da gefart ift in fein hern; und ber ifts, ber an den meg gefaet ift. tt

fe

er

te

00

fe 34

31

21

no

DI

Di

bi

ni

if

ge

41

aı

ar

fic

300

Ĭ!

is

00

*

re

De

fe:

m

te

Br

en ¥e:

1111

DF

un

Lev

23

hô

rei

act

per

det

te c Der

4

20. Der aber auf das ffeinichte ge= faetift, berifte, wenn iemand bas wort horet, und baffelbige bald aufnimmt mit freuden. * Cf. 58, 2.

21. Aber er hat nicht * murgelin ibm, fondern er ift wetterwendifchs wenn fich tenbfal und vertolgung erhebet um des worts willen, fo argert er fich balde. * Eph. 3,17.

22. Der aber unter die dornen gefaetift, ber ifte, wenn jemand bas wort horer; und die forge diefer welt und betrug des reichthums erftictt

das wort, und bringt nicht frucht. 23. Der aber indas gute land ge= faet iff, der ifts, wenn temand das wort horet, und verftehet es, und denn auch frucht bringet, und etli= ther fragt hundertfaltig, etlicher aber fechsigfaltig, etlicherbrenffig= faltia.

(Evang, am 5. fonnt, nach Epiph.)
24. 3 legfe ihnen ein ande ihnen ein ander Das himmelveich ift gleich einem menfchen, der guten faamen auf fets

nen acter faete. Da aber die leute fchliefen, tam fein feind, un faete untraut swi= fehen den weißen, und ging babon.

26. Da nun das fraut wuche, und frucht brachte, da fand fich auch das untraut.

27. Da fraten die fnechte gu dem bausbafer, und fprachen : Berr, haft bu nicht guten faamen auf beinen acfer gefaet ? Woher hat er bent bag untraut? *c. 10,25.

28. Er fprach guihnen : Das bat der feind gethan. Da fprachen bie fnechte : Wilf bu denn, dag wir bingeben, und es aufgaten ?

29. Erfprach : Rein ; auf dag ihr nicht zugleich ben weißen mit auß= rauffet, fo ihr bas untrauf aufgatet.

30. Laffet bendes mit einander wachfen, bis ju der ernfegund um der fagen : Cammtel javor bas un fraut, und bindet es in bundlein, daß man es berbrenne ; aber den weißen fammlet mir in meine fcheuren.]

31. Ein ander gleichniß legte er ihnen bor, und fprach : Das himmel-veich ift gleich einem fenftorn, bas ein menfch nabm, und facte es auf feinen acter. 2020c. 4,31, Euc. 12,19

G. Matthai. erelarung. (Cay.13.14.) 32. Welches bas fleineffe ift un= ter allen faamen; wenn es aber erwachft, fo ift es bas groffefte un= ter dem fohl, und wird ein baum, bag bie vogel unter dem himmel tommen , und wohnen unter feinen

sweigen.

ets

n,

e=

as

19=

2.

in

415

er:

17.

ge=

as

elf

ctt t.

ge=

as li=

ren

ig=

()

) :

em

ets

ent,

ni=

mò

as

ti *

aft

en

nir

25+

bat

die

in=

Be u8=

tet.

der

der

ern

uns

baß

gen

ih=

iels das

auf

,19

33. Ein ander gleichnig rebefe er Bu ihnen : Das himmelreich * ift ei= nem fauerteig gleich , ben ein weib nahm, und bermengete ihn unter dren fcheffel mehle, bis das ergar

durchfauert mard. * Euc. 13, 21. 34. Golches alles redete JEfus durch gleichniffe zu dem volche, und ohne gleichniffe redere er nicht au ihnen. "Marc. 4, 33.

35. Huf bağ erfüllet murbe, bas gefaget iff durch den propheten, der da fpriche: Ich wil meinen mund aufthun in gleichniffen, und wil auffprechen die heimlichfeiten bon

anfang ber welt. 31. 78, 2. 35. Da ließ Jefus bas bolet von fich, und fam heim. Und feine imger traten ju ibm, und fprachen : Deute uns diefe gleichnis vom un-fraut auf dem acter.

37. Er antwortete und iprach gu ihnen: Des menschen sohn ifte, der

ba guten faamen faet. 38. Der acter ift die welt. Der

gute same sind die kinder des eiche. Das unkrauf sind die kinreichs. der der bosheit. 1 Cor. 3, 9. 39. Der feind, ber fie faet, ift der ufel Die ernte ift bagende ber teufel Die ernte ift dagende der welt. Die fchnidter find die engel. 40. Bleich wie man nun bas un= traut aufgatet, und mit feuer ber= brennet; fo wirds auch am ende

Diefer welt gehen. 41. Des menfehen fohn wird feine engel fenden, und fie werben famm-ten auf feinem reich alle argerniffe,

und die da unvecht ihun; 42. Und werden fie in den feuer-ofer merfen: da * wird fenn heulen und jahnflappen. * c.8,12. c.22,13. 45. Denn * werden die gerechten leuchten, wie die sonne, in ihres Baters reich. Wer ohren bat au boren, der hore. *Dan. 12, 3. horen, der hore. 44 Abermal ift gleich das himmel= beich einem berborgenen fchat im acter, welchen ein menfch fand, und berbargihn, und ging hin vor freus den über demfelbigen, und verkauf: de alles, was er hatte, und faufte den acker. * c.16,24. Phil.3,7.

Chriffus im vaterlande. 45. Abermal ift gleich bas him= melreich einem faufmann , der gute perfen fuchte.

46. Und ba er Gine toffliche*perle fand, ging er hin, und vertaufte al= les, maser hatte, und faufte die-felbige. * Gpr. 8, 10. 11.

felbige.
47. Abermal ift gleich das himmelreich einem nege, das ins meer geworfen ift, damit man allerley gattung fabet.

48. Wenn es aber boll ift, fo giehen fie es herauß an das ufer, figen und lefen bie guten in ein gefaß gufam= men, aber die faulen werfen fie meg.

49. Also wirdest auch am ende der welt gehen. Die engel werden außsgehen, und die höfen von den gerechten scheiden, "c. 25, 32.
50. Und werden sie in den seuersofen wersen, da wird heulen und

dahnklappen fenn.

51. Und IEfus fprach ju ihnen: Sabtihr das alles berftanden? Gie

fprachen; Ja, here.
(2. Da fpracher: Darum, ein jege licher schriftgelehrter, sum himsmetretch gelehrt, ift gleich einem

metretig getopt, dit gietel einen bausdater, der auf feinem sond neues und alies hervor trägt. 55 Und es begad sich, da Jesus diese gleichnisse vollender hatte, ging er vondannen. * Euc.4.16.3e. ging er bon bannen. * Euc. 4,16. te. 54. Und tam in fein baterland,

und lehrefe fie in ihren fchulen, alfo auch, daß fie fich entsagten, und fprachen : Woher kommt diesem folche meisheit und thaten?

55. He'er nicht eines simmer-manns fohn? Beisse nicht feine mutter Maria? Und feine brüder Jacob und Joses, und Ginon, und Judas. udas. * Euc. 4, 22. tc. 56. Und feine fchwertern, find fie

nicht alle ben und? Woher fommt ihm benn bas alles?
57. Und argerten fich an ihm. 36-

fus aber fprach zu ihnen: Ein pros phetgilt niegend weniger, benn in feinem vaterlande, und in feinem haufe. 306. 4, 44. 2c. 58. Lind er that dafelbit nicht viellzeis chen, um ihres unglaubens willen.

Das 14. Lapitel.

Johannis enthäuptung, Christivun: berbarer fegen, gang und bulfe. 1.911 * der zeit tam bas gerüchte Svon Jefu, vor den vierfürsten herodes. * Marc. 6,14. Luc. 9,7. 2. Und

den acter.

(Eap.15.) Detrus findet. Johannis enthäuptung, Gvangelium 20

2. Und er fprach su feinen fnech= ten : Diefer ift Johannes, ber taufer; Er ift von den todten auferftan= ben, barum thut er folche thaten.

3. Denn * Serodes batte Johan: nem gegriffen, gebunden und in das gefängnib gelegt, von wegen der be-

robias, feines bruders Pottippe weib. *Marc. 6,17, 2c. Lie 3,19,20. 4. Denn Johannes hatte zu ihm gefaget: Es ist * nicht recht, daß du *3 Mos. 18,16. fie habeft.

5. Und er hatte ihn gern getobtet, furchte fich aber vor dem volct;denn fie bielten ihn für einen propheten.

6. Da aber Derodes feinen jagus-fag beging, da tangete die tochter ber herodias bor ifnen. Das gefiel Serobes mohl.

7. Darum berbieß er ihr mit ei= nem eite, er molte ihr geben, mas fie fordern marde.

8. Und als fie zuvor von ihrer mutter zugerichfet war, fprach fie: Gib mir her auf einer schuffel das haupt Johannis, des faufers.

9. Und der konig ward traurig; boch um bes eites willen, und berei

bei mir ihm zu tische fassen, befahl ers ihr zu geben. IO. Und schiefte hin, und enkhaus ptete Johannes im gerängnis. II. Und fein haupt ward herge-tragen in einer schiffel, und dem magdlein gegeben, und fie brachte es ihrer mutter.

nahmen feinen leib, und begruben ihn, und tamen, und verfündigten bas 30ft.

13. Da das Jefus herete, wich er bon bannen auf einem fchiff, in eine muffe alleine. Und da das volct das Borete, folgete es ihm nach au fuß auß den ftabten. *Marc.6, 31.32.

14. Und Jefus ging herbor, und fabe das groffe volct; und es imme merte ihn berfelbigen, und hillete thre francken.

15. 26m * abend aber fraten feine junger gu ihm, und fprachen : Dig ift eine wufte, und die nacht fallt da= ber ; lag das volct von dir, daß fie hinin die marcte gehen, und ihnen

freife kaufen. Joh, 6, 5, 26.
16. Aber Jesus frach zu ihnen:
Es iffnicht noch, daß sie hingehen;
zebt Ihr ihnen zuchen. Eu. 9, 15.
17. Sie fprachen: Wir haben hie
nichts, denn funf brote und zween

filche.

18. Und er fprach : Bringet mir

36

fe

f

4

0

1

a

Y

5000

100

fie her 19. Und er hieß das volck fich la= gern auf das gras , und nahm die funf brote, und die zween friche, fahe auf gen himmel, und banctete und brachs, u. gab die brote ben jungern,

und die junger gaben fie dem polet. 20. Und fie affen * alle, und mur= ben fatt, und huben auf, mas übrig blieb bon brocken, zwolf torbe boll. * Marc. 6, 42. 43.

21. Die aber geffen hatten, det waren ben funf taufend mann, ohne

weiber und kinder. 22. Und afsbald * trieb Ichus fei-ne junger, bag fie in bag fchiff traten, und vor ihm heruber fuhren, bis er bas bolce von fich lieffe.

* Marc. 6, 45. Joh. 6, 17. 23. Und da er das volct von fich gelaffen hatte, flieg er auf einen berg allein, bager betete. abend war er allein dafelbft.

24. Und das fchiff war fchon mif= fen auf dem meer , und lidre noth von den willen; benn der wind mar ihnen mider.

25. Uber in der vierfen nachtwache tam Jefus au ihnen, und ging auf bem meer.

26. Und ba ihn die junger fabent auf dem meer gehen, erfchracten fie, und forachen : Es ift ein gespenft; und schrehen vor furcht. * Euc. 24.57. 27. Aber alsbald redete Jesus mit

ihnen, und fprach: Gend getroff, 3ch bins ; fürchtef euch nicht. 28. Petrus aber antwortete ihm, und fprach: 5 Ere, bift Du 28, fo heiß

mich ju die fommen auf dem waffer. 29. Und er fprach: Komm her Und Befrue trat auf dem fchiff und ging auf bem maffer, bag er ju 3 Cfu tame.

30. Er fahe aber einen fraucken wind; da erichract er, und hub an ju fincten , fchrye und fprach: Serr, hilf mir.

31. Befus aber rectte bald bie band auf , und ergriff ibn , und fprach su ihm : D * bu fleinglaubis ger, warum sweifelteft du? *c.6,30.c.8, 26. Jac 1, 6. 32. Und fie traten in das fthiff,

und der wind fegte fich.

33. Die aber im fchiff maren, famen und fielen vor ihm nieder, und fprachen: Du bift mahrlich &Dt: tes fohn

34. Und fie fchiffefen hinaber, und famen in bas land Geneggreth. 35.

(Cap.15.) G. Matthai. Cangnaifche weib. Jubifche fanungen.

35. Und da die leute am telbigen ort fein gewahr worden, fchickten fie auß in das gange land umber, und brach= ten allerlen ungefunden gu ihm ;

et.

nit

Ia=

fa=

ind

en,

แบะ

riq

M.

det

ne

fei=

ra=

en,

di

nen

am if:

oth

oat

che

auf

heit

fie,

37.

mit

offi

im,

eiß

ier.

Ind

ing

me+

ten

att

ch:

die

und

ubi=

iff

fa=

und

Dt=

und

350

36. Und bafen ihn , bag fie nur * feines fleides faum anruhreten. Und alle, die da anrühreten, wurden * c. 9, 21. gefund.

Das 15. Lapitel.

Von menfchen fanungen : bem Cas nanåifchen weiblein ic.

1. 2 famen su ihm die fchrift: gelehrten und Pharifaer von Jerufalem , und fprachen :

2 Warum übertreten beine junger der alteften auffate? Gie mafchen ihre hande nicht,wenn fie beot effen.

3. Er antworfete, und fprach su ih= nen : Warum übertretet benn ihr Gottes gebot, um eurer auffage willen?

4. EDtf* hat geboten : Du folt bater und mutter ehren. Wer aber bater und mutter flucht, der foll des totes fierben. 2 M. 20.12. c. 21, 17.

. Aber 3hr lehret : BBer gum ba= ter ober mutfer fpricht: Wenn ichs opfere, foift dire viel nuger ; ber

thut wohl. 6. Damit geschicht es, daß niemand hinfort feinen vater ober feine mutter ehret; und habt alfo GDf= tes gebot aufgehaben , um eurer auffabe millen.

7. The heuchter, es hat wohl * Je= faias von euch geweiffager und ge-fprochen: *Ef. 29. 13. Marc 7,6. 8. Dig volct nabet fich zu mir mit

feinem munde, und ehret mich mit feinen lippen; aber ibr berg ift ferne von mir.

9. Aber bergeblich dienen fie mir, Dieweil fie lehren folche lehre, die nichte denn menfchen gebote finb. 10 . Und er rief das bolct zu fich

und fprach zuihnen: Soret du, und pernehmets: * Marc. 7, 14. vernehmets: 11. 2Bas jum munde eingehet,bas verunreiniget den menfchen nicht;

fondern was sum munde aufgehet, Das verunreiniget ben menfchen. 12. Da fraten feine junger suihm, und fprachen : Weiffest du auch, baf fich die Pharifderargerten, ba

fie das wort höreten? 13. Aber er antworfefe und iprach: Mule pftangen, die mein himmlifcher Baternicht gepflanget, die merden

außgereufet.

14. Laffet fie fabren, fie find blind und blinde leifer. Wenn aber ein blinder den andern leitet , fo fallen fie bende in die grube. * Euc. 6, 39. Rom. 2, 19.

15. Da antwortete Petrus und fprach su ihm : Deute uns Diefe

gleichniß 16. Und Jefus fprach zu ihnen: Gend ihr denn auch noch unver-

francia? 17. Meretet ihr noch nicht, daß alles, was jum munde eingehet, bas gehet inden bauch, und wird burch ben naturlichen gang aufgeworfen

18. Was aber jum munde berauß gehet, bas fomt auf dem hergen, und

das verunreiniget den menfchen. 19. Denn auß dem hergen tom= men arge gedancfen, mord, ehebruch, hureren, dieberen, faliche gezeugnif-fe, lafterung. *1 Mof. 6, 5. c. 8, 21. 20. Das find die ftacte, die den menschen verungeinigen. Aber mie

ungewafchenen handen effen, ver= unreiniget ben menfchen nicht. (Boangel, am fonntage Reminifcere.)
21. 1326 Jefus ging * auf bon
bannen, und entwich in die ge=

gend Thro und Gidon. Mare. 7, 24. 22. Itnd fice, ein Cananaifch weib

ging auß berfelbigen grenhe, und fehrne ihm nach, und fprach: 21ch Herr, du fohn David, erbarm birth mein, meine tochter wird vom teufel

übel geplaget.
23. Und er antworfete ihr fein wort. Da trafen du ihm feine jun= ger, baten ifin, und fprachen : Eaf fie doch von die, denn fie fchrenet uns nach.

24. Er antwortete aber und fprach: 3ch bin nicht gefandt , benn nur gu ben * verlohrnen schaafen von dem baufe Ifrael. *c. 10, 6.

baufe Ifrael. *c. 10, 6.
25. Gie kam aber, und fiel vor ihm
nieder und fprach: Sere, hilf mir. 26. Aber er antwortete und fprach: Es ift nicht fein, daß man ben fin= bernihr brof nehme, und werfe es fur die hunde. "Warc. 7,27.

27. Gie fprach : Ja Derr; aber doch effen die bundlein von den brofamlein, die von ihrer herren tische fallen.

28. Da antworfere JEfus, und fprach suibr: D weib, * bein glaufpractzutier: 5 weie, beilf gestlehemte du milft, beilf groß! die gestlehemte du milft, lind ihre tochter ward gestind zu e. 7, 6, derselhigen stunde.]

29, Und 22 Sieben brote. Evangelium (E.15.16.) Cauerteig ber Pharifaer.

29. Und "Befus ging bon barnen furbas, und fam an bas Galilaifthe meer, und ging auf einen berg, und fagte fich alda. * Marc. 7, 31.

30. Und es fam su ihm viel volets, die hatten mit fieb lahme, blinde, ftumme, fruppel, und viel andere, und wurfen sie Jeju vor die fuses und eur heilete sie. c. 11, 5.

Ef. 35, 5. Euc. 7, 22.
31. Daß fich das volck verwunderte, da fie fahen, daß die flummen vedefen, die früppelgefund waren, die
lahmen gingen, die blinden fahen;
und preiferen den SOft Jirael.

32. Und JEsus vier seine junger gusteh, und sprach: Es jammer mich des vorts, demn sie num wold vernstage ben mir beharren, und haben nichts zu esten. Und ich wilse nicht ungesten von mir lasten, auf daß sie nicht verschmachten auf dem wege.

55. Da fprachen zu ihm feine junger: Woher mögen Wir so viel brots nehmen in der wüsten, daß wir so viel volcks icktigen? 34. Und Jesus prach zu ihnen:

34. Und Jefus fprach au ihnen: Wie viel beot habe ihr? Sie fpraschen: Sieben, u.ein wenig fischlein.
35. Und er hieß das volckfich las

gern auf die erde. 36. Und nahm die fieben brote, und die fische, * danctete, brach fie, und gab fie feinen jungern, und die jun-

ger gaben fie bem volct.

*Marc. 8, 6.

57. Und fie affen alle und wurden fatt; und huben auf, was überblieb

von brocken, sieben toube voll.

38. Und die da gesten harten, derer

war vier faufend mann, außgenommen weiber und kinder. 39. Und da er das volck hatte von sich gelasien, trat er in ein schiff,

und fam in diegrenge Magdala. Das 16. Lapitel.

von ber Pharifier zeichen und fauerreige : Petri befantnif und feblaffel : Chriffi leiben, und feiner

angebörigen creun.

1. D 21 fraten die Phavisäer und 22 debucker zu ihm, die verstuchten ihn, und forderten, daß er sie ein zeichen vom himmel feben wonderten, zu 2. Aber er ankworkere und sprach:

2. Aberer antworrere und sprach:
*Des abends sprechet ibr: Es wird
ein schöner tag merden, denn der himmel ist roch. *Euc. 12, 54.

3. Und des morgens sprechet ihr: Es wird heut ungewifter kon, denn der himmel ift roch und trübe. Ihr heuchter, des himmels gestalt könnet ihr urcheilen, könnet ihr denn nicht auch die*seichen dieser seit wetheilen? De

fri

Des

fp:

me

bit

bi

wi

Die

ni

fcf

211

du

da

Ci

un

mi

un

ho

de

to a

3)

It:

ge

ne

m

fe

Te

EK

ni

III G

bo

be

ne

119

4 Diese base "und ehebrecherische auf sucht ein zeichen, und soll ihr den zeichen gegeben werden, dem das zeichen des propheten i Jonas. Und er ließ sie, und ging davon. *c.12,39 40. Euc. 11/29, 30. i Jon. 2,1

*c.12,39 40.8uc.11/29.30.750n.2,1 5. Und da feine junger waren hinüber gefabren, hatten fie bergeffen brof mit fich zu nehmen.

geffen brot mit fich zu nehmen.
6. IEsus aber hrach zu ihnen:
Scherzh, und höter euch vor dem f fauerfeige der Pharifar und Sadducket. Marc. 8,15. Euc. 12, 1. f Gal. 5, 9. 1 Eor. 5, 6.

7. Da dachfen fie ben fich felbft, und fprachen: Das wirds febn, daß wie nicht haben brot mit uns genommen.

8. Da das JEsus vernahm, sprach er zu ihnen: * Ihr kleingläubigen, was bekümmertihr euch doch, daß ihr nicht habt brot mit euch genommen? *c. 6, 30.

men ; 9. Bernehmet ihr noch nichtes? Sebenctet ihr nicht an die funf brot, unter die funf taufend; und wie vielkorbe ihr da aufhubet?

*c.14, 17. 3ch.6,9.
10. Auch nicht an die fieben brot, unter die viertaufend, und wie viel torbeibe da guffindet? *c.15,54.37.

11. Wie verfiehet ihr denn nicht, daß ich euch nicht fage vom brot, wenn ich fage: Sutet euch vor dem fauerteige der Pharifder und Sad-

ducker?

12.Da berftunden fie, daß er nicht gesagt hatte, daß fie sich haten solren vor dem sauerteige des brots, sonz dem vor "der lehre der Phanifaer und Sadducker. "Cal. 1,90. (Kvangel, am rage Petri und Pauli.)

(Kvangel, am rage Petri und Pauli.)
15. 24 * fam Issus in die gegend der fradte Cafarea Ihilippi, und fragte feine junger und fpracht: User fagen die leute, daß des mensfehen sohn sen? *Marc. 8, 27.

14. Sie fprachen: Etliche fagen, bu feneft Johannes, der faufer; die andern. du feneft Elias; etliche, du feneft Jeremias, oder der propheten einer.

15. Er fprach au ihnen : Wer faget benn 3br, daßich fey ?

1

Petrus argerlich. (Cap. 16.17.) G. Maffhai. 16. Da antwortete Gimon De-

Vertlärung Chriffi. 28. Wahrlich,ich fage euch : * Es

trus, und fprach: *Du biftehriffus, des lebendigen Gottes fohn.

.

IT

=

11

:=

e

I

.

ð

)

.

í

n

15

n

1=

r

Ó

i,

1=

1+

e

17

"John 149 ac.
17. Und Jesus antwortete, und fprach zu ihm: Selig biff du, Simon, Jonas fohn, denn "Aciech und blut hat die das nicht offendaret, fondern mein Vater im himmel.

*160r.2/10. Gal.i, 16. 18. Und 3ch fage die auch : * Du bift Petrus , und auf diefem felfen wil ich bauen meine gemeine, und die pforten der höllen follen fie nicht übermältigen. * 305.1/42.

19.1Ind wil dir des himmelreiche fchluffel geben. 2illes, was du auf erden binden wirft, foll auch im him= mel gebunden fenn; und alles, mas du auf erden lofen wirft, foll auch im himmel los fenn. *c. 18, 18. 20. Da verbot er feinen jungern,

daß fie niemand fagen folten , daß Er Jefus, der Chrift, mare.] 21. Von Der zeit an fing Jefus an, und zeigete feinen jungern, wie er maßte bin gen Jerufalem geben, und viel feiden bon den alfeffen und hohenprieftern, und fchriftgelehr= ten, und getobtet werden, und am britten tage auferfteben. * c.17,22.

22. Und Wefrus nahm ihn ju fich, fuhr ihn an, und fprach : Ser, fcho= ne bein felbft, bas miderfahre dir nur nicht.

23. Aber er wandte fich um, und fprach zu Detro : Debe bich, fatan, bon mir, bu bift mir argerlich : Denn bu menneft nicht, was gottlich, fondern was menschlich ift.

24. Da fprach JEfus zu feinen iungern : Wil mir iemand nachfol= gen , ber verläugne fich felbit, und nehme fein creug auf fich, und folge mir. *c.10,38.Marc. 8,34. Euc. 9,23.

25. Dennmer fein leben erhalten mil, ber wirds verlieren ; Ber aber fein leben berleuret um meinet millen, der mirde finden. * Euc. 17, 35. 2c. 26. 33as bulfe bemmenfchen, fo

er die gange welt gewonne, und nahme boch fchaben an feiner feele ? Dber mas tan der menfch geben, da= mit er feine fecle wieder lote? * Marc. 8, 36. Luc. 9, 25.

27. Denn es wird ie gefcheben, bag des menfchen fohn tomme in der berrlichfeit feines Baters, mit fei= nen engeln , und alsbann wird er * einem ieglichen pergelten nach feisnen werden. * Nom.2,6.2c.

fteben etliche bie die nicht fchmecken werden ben tob, big bag fie bes men= fchen fohn tommen feben in feinem reich. * Marc. 9/1.20. reich.

Das 17. Lapitel.

Chriffus wird vertlaret, ber mons füchtige geheilet , ber zinsgrojchen entrichtet.

(Evang.am 6. fonnt, nach Epiph.)

1. Und nach * feche kagen nahm Befus ju fich Detrum und Ja-cobum, und Johannem, feinen bruber, und führete fie benfeits auf einen hoben berg. * Marc. 9/2. einen hohen berg. * Marc.9,2. und fein angeficht leuchtete wie die fonne; und feine fleider murden meiß, als ein licht. * 2 Petr. I, 16.17.

3. Und fihe, Da erfchienen ihnen Mofes und Clias, die redeten mit ibm.

4. Petrus aber antworfete , und fprach su 3Efu : Serr, hie ift gut fenn. Wilft du, fo wollen wir hie fenn. Wilft du, fo wollen wir gie bren hutten machen, direine, Most eine und Elias eine.

5. Da er norhalfo rebete, fihe, ba überschaffete sie eine lichte wolcke. Und fihe , eine ftimme auf der wol-chen fprach: * Dis ift mein lieber fohn, an welchem ich wohlgefallen babe,den follt ihr horen. * c.3,57.2c.

6. Da das bie junger hoveten, fie= Ien fie auf ihr angeficht, und er=

7. Jefus aber traf guihnen, *ruh= rete fie an, und fprach : Gtehet auf, und fürchteteuch nicht. Dan. 8,18.

8. Da fie aberibre augen aufhu= ben, faben fie niemand benn 3Gium alleine.

9. Und ba fie vom berge berab gin= gen, gebot ihnen 3Gfus, und fprach; . 3hr follt die geficht niemand fagen, bis des menfchen fohn bon den todten auferstanden ift.

10. Und feine junger fragten ibn, und fprachen: Was fagen benn bie fchriftgelehrten, Elias muffe guvor tommen? *c.11,14. Mal.4/5.

II. Jefus antwortete, und fprach gu ihnen: Elias foll ja gubor fom-men, und alles gu rechte bringen. 12.Doch ich fage euch: Esift Elias

fchon tommen ; und fie haben ihm nicht erkant, fondern * haben an ihm gethan, mas fie wolten. Alfowird auch des menfchen fobn leiden muffen von ihnen. * c.14,9.199. 13,24

monfachtiger.

Changelium (Eap. 17. 18.) Mergernif.

13. Da verftunden die junger, daß er bon Johanne, cem taufer, ju ib=

nen geredet hatte. 14. Und da fie su bem volct famen, trat "iu ihm ein menfch, und fiel ihm

ut fuffen, *Marc. 9, 17. Eur. 9, 58.
15. Und fprach: DErr, erbarm dich über meinen fohn, denn er ift monfachtig, und hat ein fehweres leiden, er fällt off ins feuer, und oft ins waffer.

16. Und ich habe ihn gu beinen jungern gebracht , und fie fonten

ihm nicht helfen.

17. JEfus aber antwortete, und fprach : D bu ungläubige und ber= febrfe art, wie lang foll ich ben euch fenn? Wie lange foll ich euch dulben? Bringefmir ibn hieber.
18. Und Erfebre bedräucke ihn, und ber teufel fuhr auf von ihm; und

der knabe ward gefund su derfelbi:

gen ffunde.

19. Da traten gu ihm feine junger besonders, und sprachen: Warum tonten Wir ihn nicht außtreiben?

20.3Gfus aber antwortete, und fprach su ihnen: 11m eures unglauipracy at timen: tim enter tingtate bens withen. Denn "tch f.ge euch nahrlich, so ihrjafauben habt als ein senkbon, so mönet ihr lagen ab biesem bevae: Hebe dich von hinnen dorthin, so wird er sich heben; und euch wird nichts unmöglich fenn.

* Euc. 17, 6. † Matth. 21, 21. 21. Aber diefe art fahret nicht auß,

benn durch befen und faften. 22. Da fie aber ihr mefen haffen in Galilaa, fprach Jefus duihnen: Esift jutunftig, daß bes menfchen überantwortet merde in ber benhande. *c. 20, 17. 18. Fohn menfchen hande. Marc. 9, 31. Euc. 9, 22. c. 18, 31. fg. 23. Und fie werden ihn foten, und

am driften fage wird er auferfreben. Und fie wurden fehr betrübf.

24. Da fie nun gen Capernaum tamen, gingen gu Betro, die ben ginsgroften einnahmen, und fprachen: Wflegt euer meifter nicht den

gindgroschen zu geben? 25. Er forach: Ja. Und als er heim kam, kam ihm Jesus zuvor, und frrach: Was düncke dich, Si-mon? Von wem nehmen die könige auf erden den soll ober sinfe ? Bon ihren findern ober bon fremden?

26. Da fprach su ihm Berrus : Bon ben fremden. Efus fprach auibm : Go find bie finder fren.

27. Mufdag aber mir fie nicht ar= gern, fo gehe hin an bas meer, und wirf den angel, und den erften fifch, der aufherfahret, den nimm; wenn bu feinen mund aufthuft,wirft du einen frater finden ; benfelben nimm, und gib ihn fur mich und dich.

00 ī

₹011

ren

rich neu

geh

fint

frei

irre 14

te i

tem

ren

dicti

won

noch

das

oder

und 1

ihr a

auch

und r fou a

19.

ameer

erden

mone

von m

da Bir

meine

Verge

22. ge dir bengie

(Eva

23.5

feinen

tam il

hen fa

20. berfa

21. Spract

17. derg nicht

16

15 bir, feffer

1 *ir

Das 18. Capitel.

Von ärgerniff, gewalt ber ichluffel, und bruterlicher verfebnung. (Evang, am 6, Michaelis tage.)

1. Ott derfelbigen ftunde fraten Die junger zu IEsu, und spraz-chen: * Wer ist doch der grösseste im himmelreich? * Narc. 9,34. 2c. 2. 3@fus rief ein find gu fich, und

ftellete es mitten unter fie 3. Und fprach : Wahrlich, ich fage euch : Es fen denn, daß ihr euch um-tehret, und * merdet wie die finder,

fo werdet ihr nicht in das himmels reich kommen. *c. 19, 14. Marc. 10, 14. 1 Cor. 14, 20.

Mare. 10, 14, 1 eor 14, 4. Wer fich nun felbsterniedriget, wie * diß tind, der ist der grösselte timmalweich. * 1 Wetr. 5, 6. im himmelreich. * 1 Vefr. 5, 6.
5. Und * wer Ein folches kind aufnimmt in meinem namen, der nimmt

6. Wer aber argert diefer gering: ften Ginen, die an mich glauben, dem ware beffer, daß ein muhlffein an feinen hals gehänget wurde, und er erfauffet wurde im meer, da es am tiefften ift. * Marc. 9,42. Luc. 17,1.

7.23ehe ber welf ber argernig halben! Es muß ja argernig fommen; doch webe dem menichen, durch wel= chen augernis tomme.

Coaber * deine hand oder bein fuß dich argert, fo haue ihn abe, und wirfin von dir: Es ift dir beffer, daß du jum leben lahm, oder ein früppel eingeheft, denn daß du jwo hande oder zween fuffe habeft, und werdeft in das emige feuer gewors fen. *c.5, 30. Marc. 9, 43.

9. Und fo bich bein auge argert, reiß es auß, und wirf es bon bir: Es ift bir beffer , daß du einäugig aum leben eingeheft , denn daß du zwen augen habest, und werdest in das höllische feuer geworfen.

10. Gehet ju, daß ihr nicht ies mand von diefen kleinen verachtet ; denn ich fage euch : Ihre engel im himmelfehen allezeit das angeficht meines vaters im himmel.

11. Denn

II. Denn * bes menfchen fohn ift tommen, feligju machen, bas veiloh-renift.) c.9,13. Euc.19,10.12im.1,15

12. Was buncket euch ? Wenn *irgend ein mensch hundert schaafe batte, und Gins unter denfelbigen Nicht verirrete, laffet er nicht die neun und neunzig auf den bergen, gehet him, und sucher bas verirrete?

*Euc. 15, 4. † Jer. 50, 6. 13. Und fo fichs begiebt, bas ers finder, mahrlich, ich fage euch : er freuet fich darüber mehr, benn über bieneun und neungig, die niche ver-

11

tt

1

=

e

н

ı

Ò

9

irret find. 14. Alfo auch * ifts vor eurem Bate im himmel nicht der wille, daß temand von diesen fleinen verloh-ren werde. '2 per. 3, 9 15. Gundiget aber dein bruder an

bir, fo gehe hin, und *ftrafe ihn swi= fchen dir und ihm alleine. Sorefer bich, fo haft du deinen bruder ge-wonnen. *3 9020f. 19, 17. 2c. wonnen.

15. Heret er dich nicht, fo nimm noch einen oder zween zu dir, auf daß alle fache beftehe auf zwener

oder drener seugen munde. 17. Soret er die nicht, fo fage es der gemeine : Soret er die gemeine nicht, so halte ihn als einen henden und jollner.

18. Wahrlich, ich fage euch : "Was ihr auf erden binden werdet, foll auch im himmel gebunden fenns und was ihr auf erden lofen werdet, foll auch im bimmet los fenn.

19. Weiter fage ich euch : 230 Meen unter euch eins werden auf erben, warum es ift, bas fie biffen wollen, bas foll ihnen widerfahren, bon meinem Bater im fimmel.

20. Denn wo sween ober bren berfammlet find in meinem namen, da bin ich mitten unter ihnen.

21. Da trat Vetrus guibm, und fprach : Ser, wie oft muß ich denn meinem bruder der an mir fündiget, bergeben ? Ifte genug fiebenmal? 22. To fus iprach zu ihm : Ich fa-ge die nicht, fiebenmal, fondern fie-benzig mal fieben mal.

(Frang, am 22. fonne, nach trinfe.) 23. Durum ift das himmelreich gleich einem könige, der mit feinen knechten rechnen wolfe.

24. Und als er anfing gu redinen, tam ihm Giner vor, der mar ihm gehen faufend pfund fchuidig.

25. Da ers nun nicht hatte ju besablen , hier der herr vertaufen ihn, und fein meib , und feine finber, und alles mas er hatte, und bedahren

26. Da fiel ber fneche nieber und befese ihn an, und fprach : har ba-be geduld mit mir, ich wil dies al-

les bezahlen. 27. Da jammerfe ben herrn beffelbigen fneches, und ließ ihn los, und die fchuld erließ er ihm auch.

28. Da ging berfelbige fnecht hinaus, und fand einen feiner mit-fnechte, der war ihm hundere gre-schenschuldig; und er griff ihn an, und würgefe ihn und sprach: He dahle mir, was du mir schuldig bisk.

29. Da fiel fein mittnecht nieberund bat ihn, und fprach : Sabe geduld mit mir, ich wil dirs alles be-

sahlen.

30. Er wolfe aber nicht; fondern ging hin, und warf ihn ins gefäng-niß, bis daß er bezahlete, mas er fchuldig war.

31. Da aber feine mittnechte fol-ches fahen , wurden fie fehr betrubt, und famen, und brachten vor ihren herrn alles , was fich begeben hatte.

32. Da forderte ihn fein herr vor fich, und fprach guihm: Du ichalefe-

Enecht, alle diefe fruid habe ich die erlassen, dieweil du mich baeefe.

53. Golteft du dem dich nicht auch erbarmen über deinen mietenente frecht, wie Ich mich über dich erbarmet habe?

3ac. 2, 15.

34. Und fein herr ward zornig und überantwortete ihn den peinis gern, bis daß er bezahlete alles, mas er ihm fchuldig mar.

35. 2016 wird euch mein himm= lifther Bater auch thun, fo ihr niche vergebet von euren hergen , ein ieg-licher feinem bruder feine fehle.

Das 19. Lapitel.

Von ber ehescheidung , tinber und reichthum.

I. 11270 es begab fich, da 3Efus hub er fich auf Galilaa, und fam in die grenge des judischen landes , jen-feit des jordans. "Marc. 10,1 feit des Jordans. Marc. 10,1 2. Und es folgete ihm viel volcts

nach; und er heilete fic dafelbit. 3. Da trafen zu ihm die Pharifa-er, versuchten ihn, und iprachen zu ihm : Ife auch reche, das fich ein

(25)

Changelium (Cap. 19.) Reiche jangling

mann icheibe bon feinem weibe, um irgend einer urfach?

.Er antwortete aber, und fprach ju ihnen : Sabt ihr nicht gelefen, bab, ber im anfang ben menfchen gemacht hat, ber machte, bas ein mann und weib fenn folte, *1 201.1, 27.20. und weib fenn folte, *1 201.1, 27.20. 5. Und fprach: Darum wird ein

menich bater und mutter verlaffen, und an feinem weibe hangen, und werden die zwen Ein fleifch tenn?

* 1 20101.2,24. Marc.10,7. Cor. 6, 16. Cph. 5,31.

6. Co find fie nun nicht gmen, fon= dern Gin fleifch. Wasnun Goft Bufammen gefüget hat , bas foll der menich * nicht icheiben. *16or.7,10.
7. Da fprachen fie : Marum hat

denn Dlofes * geboten einen fcheibebrief ju geben, und fich bonihe gu c.5, 31.2c. Scheiben !

8. Er fprach ju ihnen : Mofes hat euch erlaubet zu fcheiben bon euren weibern, bon eures hergens hartigteit wegen; bon anbegin aber ifts nicht alfo gewefen.

9. 3ch fage aber euch : Wer fich

bon feinem weibe fcheibet (es feb benn um ber hureren willen) und frenet eine andere, der bricht die ehe. Und wer die abgefcheibete fren-et, der bricht auch die che. c. 5,31.32. 10. Da fprachen die junger zu ihm: Stehet die jache eines man-

nes mit feinem weibe alfo, fo ifts nicht gutehelich werden.

II. Er fprach aber zu ihren: *Das wort faffet nicht iederman / fondern benen es gegeben ift.

12. Denn es find etliche berfchnidten, die find auf mutterleibe alfo ge= boren; und find etliche verfchnidten, Die bon menfchen perfchnioten find ; und find efliche verschnibten , die fich felbfe verschnibten haben, um bes himmelreichs willen. Wer es bes himmelreichs willen.

faffen mag, der faffe es. 13. Da murden findlein gu ibm gebracht, daß er bie hande auf fie legte, und betete; die junger aber fuhren fie an. * Euc. 18, 15.

fuhren fie an. * Euc. 18, 15. 14. Aber " Jefus fprach : Laffet die kindlein, und wehret ihnen nicht au mir su tommen : benn folcher ift das himmelreich.

15. Und legte die hande auf fe, und 30g bon damen.
16. Und isige, Einer frak zu ihm, and frach: Eufer meilker, was soll ich guts thun, daß ich das ewige lesben möge haven? "Luc.18,18,

17. Qraber fprach zu ihm: 23ag beiffeft du mich gut? Miemand ift gut,denn ber einige Gott. bu aber sum leben eingeben/ fo halfe bie gebote. * Euc.10,26.28. 21

80

511

10

El

ae

Ėn

m

Yol

De:

be

\$110

ihi

mi

ai

se !

er

tie!

St.

1111 thi

ive

ber

fel

aib

bei

be

teg

rei

ba un

Die

ge

3

3

18. Da fprach er gu ihm: Welche? Wins aber fprach : Du folt nicht ibbten. Du folt nicht ehebrechen. tobten. Du fole nicht freblen. Du folt nicht

falsch gezeugniß geben, 19. Ehre bater und mutter. Und beinen nachften lieben als du solt dich felbft. orth felbit. 20.Da fprach der jungling zu ihm : Das hab ich alles gehalten von mei-

ner jugend aufsmas fehlet mir nodi? 21. Jefus forach zu ihm: Wilt Du bollfommen fenn, fo gehe hin, ber faufe mas du haft, und gibs den armen; fo wirst du einen 'schach im himmel haben; und tomm, und fol-ge mir nach. *c.6/20. Luc.12/35. ge mir nach.

22. Da ber iningling bas wort horete/ging er befrubt bon ihm; benit er hatte viel guter.

23. IGfus aber fprach zu feinen inngern: Wahrlich, ich fage euch:

Ein reicher wird fchwerlich ins him-melreich fommen. * Marc. 10/23. melreich fommen. + Marc. 10/23. 24. Und weiter fage ich euch; Es ift leichter / bay ein tameel burch ein nadelohr gehe/ denn dan ein reis

chering reich Edites fomme.
25, Da das feine lunger höreten/
entfanten fie fich fehr/ und fprachen:
3e, wer fan denn felig werden?

26. Jefus aber fahe fie an , und fprach zu ihnen : Ben den menfchen ifte unmöglich , aber ben Bott find alle dinge möglich.

(Ev.am tage 6. Pauli betebr.) 27. D Mantwortete Petrus, und fprach quihm: Gihe, Bir haben alles berlaffen , und find die nachgefolget; was wird uns dafür? ** Marc. 10,28. Euc. 18,28.

28. 3Efus aber fprach suthnen: Wahrlich,ich fage cuch,daß thu,die ihr mir fend nachgefolget, in der wiedergeburt, ba des menichen fohn wird figen auf dem ftuhl feiner her? lichteit, werdet Ihr auch figen auf swolf frühlen,u. * richten die zwolf geftellechte Ifrael. "Weish. 3,8,16.

29. Und wer berlaffet haufer, ober bruder, ober fchweftern, ober pater, ober mutter, oder meib, cher finder, ober acter / um meines namens willen , ber wirds hundertfaltig neb-

Arbeiter im weinberg. (E.20.) G.Matthat. 80. Aber biel, bie ba find bie erften, werden die letten, und die letten merden bie erften fenn.] *c.20,16. Marc. 10, 31. Euc. 13, 30.

Das 20. Lapitel.

Von arbeitern bes weinbergs : Chriffileiben : Der junger ehrgein : Sweyer blinben bulfe.

(Evang, am fonnt, feptuagef.) 1. Das himmelreich ift gleich eis nem hausvater, ber am mor= gen aufging, * arbeiter gu miethen en feinen weinberg. *c.21,33. 2.11nb ba er mit ben arbeifern eine

ward um einen grofchen sum tage= Yohn, fandee er fie in feinen wein= bera.

g.

ag

Ife

28.

e?

en.

die

ind ald

4.

m:

ei= di?

du

ers

ar:

ine

olz

35.

50=

nn

tett

di:

111=

25. 56

refs

ei=

ent

n:

no

en

in

mb

3ir

dir

ir?

n:

die

der

hit

1115

auf

dif

ber

eri

er,

ebs

ber

n.

3. Und ging auf um die drifte ftunbe, und fahe andere an dem marette

muffig feben, 4. Und fprach zu ihnen : Gehet ihr such hin in den weinberg ; ich

wil euch geben, mas recht ift. 5. Und fie gingen hin. Abermal ging er auf um die fechfte und neun= fe feunde, und that gleich alfo.
6. Um die cilfte ftunde aber ging

er auf , und fand andere muffig ftehen, und fprach su ihnen : Was ftehet ihr hie ben gangen fag muffig?

7. Ciefprachen gu ihm : Es hat und niemand gedinget. Er fprach su thnen: Behet ihr auch bin in ben weinberg ; und was recht feyn wird, foll euch werden.

8. Da es nun abend ward, fprach ber herr bes weinberges bu feinem fchaffner : Rufe ben arbeitern, und gib ihnen ben fohn, und hebe an an ben legten, bis zu ben erften.

9. Da tamen die um die eilfte frum: be gedingef waren, und empfing ein

teglicher feinen grofchen. 10. Da aber bie erffen famen, meyneten fie, fie murden mehr em-pfahen; und fie empfingen auch ein

teglicher feinen grofchen. 11. Und da fie den empfingen, mur= refen fie wiber ben hausbafer,

12. Und sprachen : Diefe legfen haben nur Gine funde gearbeitet, und du haft fie uns gleich gemacht, die wir bes tages laft und die bige getragen haben.

13. Er antmorfete aber, und fagte du Einem unter ihnen : Mein freund , ich thue bir nicht unrecht. Bift du nicht mit mir eins worden um einen grofchen?

14. Mimm, was bein ift, und gebe

Die linber Tebebhi. bin. 3ch wil aber Diefem legten ge=

hen gleich wie dir

15. * Dber hab ich nicht macht gu thun, mas ich wil, mit dem meinen? Sieheft du darum scheel, daß 3ch so aufig bin? "Rom. 9, 21. gitig bin ? * 90m. 9, 21.

ften , und bie erften bie lehten feyn. Denn biel find berufen, aber wenig

* c.19,30.tc. find außerwählet. und augermagner.] **-19/30.kc...*
17. Und *er sog hinauf gen Zert...*
falem, und nahm zu fich die wolf jünger besonders auf dem weger und brach zu ihnen : ** c. 19, 50. kc...
18. Gibe, wir ziehen binauf gen

Gerufalem , und bes menfchen fohn wird den hohenprieftern und fchriftgelehrten überantwortet werden, und fie werden ihn berdammen * sum fode;

19. 1tnb * werden ihn überant: worfen den henden, au berfpotten, und zu geiffeln, und zu creugigen; und am driften tage wird er wieder auferfteben. Euc. 18/32.

(Hrang. am 6, Jacobs tage.)
20. 21 frat zu ihm die mufter ber finder Zebedai, mit ih ren fohnen, fiel bor ihm nieder, und bat etwas bon ihm. * Marc. 10/35.

21. Und er fprach zuihr: Was wilft bu? Gie fprach zuihm: Las Diefe meine gween fohne figen in bei nem reich , einen au beiner rechten.

3ch mit gefaufet werbe? Cie fpra-chen su ihm: Ja wohl. 30h.18,11. 25.Und er fprach su ihnen: Wei-nen felch follt ihr swar trincfen, und mit der faufe, da Ich mit ge-tauft werde, follt ihr gefauft werben; aber bas figen su meiner rech= ten und lincken zu geben, frehet mir nicht su, fondern denen es bereitet ift bon meinem Bater.]

24. Da bas bie zehen hörefen, wurden fie unwillig über bie zween brader. Dare. 10,41.

brider. * Marc. 10,41. 25. Aber Jesus rief ihnen au fich, und sprach : Ihr wisser, daß die weltsichen fürsten berrichen, und die oberherren haben gewalf.

26. Go foul es nicht fenn unter euch; fondern, foiemand wil unter euch gemaltig fein, ber fen euer die= (25) 2

Evangelium. (Cap. 20.21.) in Jerufalem. Chriffi eingun

27. Und wer da wil der bornehm=

fte fenn , ber fen euer tnecht. 28. Gleich wie bes menfchen fohn ift nicht kommen, baß er ihm dienen laffe siondern daß er diene , und ge-be fein leben au einer erlöfung für viefe. * Phil. 2, 7. viele.

29. Und da fie von Jereicho auge bogen, folgete ihm viel volcke nach. 30. Und ithe, "zween blinden fal-fen am wege, und da fie höveten, daß Jefus vorüber ging, schruben fie, und sprachen: Ach VErr, du sohn Dayid, erharme dich under David , erbarme bich unfer.

*Marc. 10, 46. Euc. 18, 35. 31. Aber das volct bedräuete fie, daß fie schweigen folken. Aber fie schroen vielmehr, und sprachen: Uch Serr, du fohn David, erbarme bich

unfer. Jefus aber ftund ftille, und vief ihnen und fprach : Was wollt ihr , das ich euch thun foll?

53. Gie fprachen ju ihm: 5Grr, daß unfere augen aufgethan mer=

34. Und es jammerte Jefum, und rührefe ihre augen an; und alebald wurden ihre augen wieder febend, und fie folgeten ihm nach.

Das 21. Tapitel.

Chriffi einzug in Jernfalem , vefore mation , flucht , disputation , und Straf-pretigt.

(Evang. am I. fonnt. bes avents, wie auch am palm:fonntage.)

1. D? ie nun nahe ben Jerufa-Jem kamen, gen Bethphage an den diberg, kandte Jesus kener im-ger zween, Marc. 11/1. Euc. 19/29. Joh. 12, 14. 2. Und prach zu ihnen: Gebet hin

in ben fecten, ber vor euch liegt, und Bald werbet ihr eine efelin finden angebunden, und ein fullen ben ihr; fofet fie auf, und führet fie gu mir.

3. Und fo euch iemand etwas wird agen, fo fprecht: Der oere bedarf be ; fo bald wird er fie euch laffen.

*3adı. 9, 9.2c. din.

6. Die junger gingen bin, und ehaten, wie ihnen Jefus befohlen 3 A 8 5 67

7. Und brachten die efelin, und bad allen , und legfen ihre fleider divi

ford

euc

ime fold

font

ber ins

hen poli

thu mag 2

fpr

Cin

get ma 2

nis

Den fich

fie

ers ihr

mer

1ing

fie'

pro

und Da

ccli mac 2 hat gin

heu

2 fpr nac

3

3 bes etre dui ehe

ihr

teh

fpr

abe gin

2

2

2 bet, pfal 2 tra

2

brauf, und fasten ihn drauf. 8. Aber viel volcts breitete bie fleider auf den weg; die andern hie-ben sweige von den baumen , und

ffreueren fie auf den weg.

9. Das volct aber, das vorging und nachfolgete, fchrve* und sprach: Horizama dem sohne David ; gelosbecken, der da som sohne David ; gelosbecken, der da sommt in dem namen des Herri. Hostama in der höhe.]

*Horizama, der dem die gamze stade, und sprach : Wer ist Dork

11. Das volct aber spracty: Das ist ber Jesus, der prophet von "Na-sareth, aus Galilaa. "Joh. 1, 45. 12. Und Jesus ging sum tempel

3Dites binein , und trieb herauß alle vertäufer und taufer im tempel, und fließ um der wechsler eiffige, und bie ftuhle der fauben tramer.

13. Und fprach zu ihnen: Es fteto. the pract of them. The soft effect gerfrieden, mein haus foll ein bechausheisten; Jhr aber habeteine mordergrube daraus gemache.

*Cf. 56, 7.12. † Jer. 7, 11.22.

14. Und es gingen zu ihm blinde

und lahme im tempel, und er heilete

15. Da aber die hohenpriefter und fchriftgelehrten faben die wunder, die er that, und die finder im fempel

ote er that, und die tinder im tempel fchregen und fagen: Helanna gem fohn David! wurden sie enteufter. 16. Und fprachen zu ihm: Hereft du auch, was diese sagen? Ichus fprach zu ihnen: Ja. Sabe ihr nie gelesen: "Aus dem munde der un-mündigen und fäuglingen haft du lod zugerichtet?" Ph. 8, 3. 17. Und er ließ sie dazum ann aus

lob gugericheet 41.873.
17. Und er fieß sie da, und ging zur ftadt hinauß gen Bethanten, und blied daselost. 2Marc. 11.11.
18. Alger aber des morgens wies der in die stadt ging, hungerse ihn.
2Marc. 11. 12.

19. Und er fahe Einen feigenbaum an dem wege, und ging hingu, und fand nichts dran , denn allein blattand litelts dran doenn allein vlatter, und hrachf zu ihm: Nunwachfe auf dir hinfore nimmermehr feine feucht. Und der feigendaum des dorrete alsdald. Euch 20. Und dadas die jünger sahen, verwunderten sie sich, und forachen: Wie ist der feigendaum to tald vestaret?

posset ?

21. 300

Sween ungleiche fohne. (C.21.) G. Matthai. Bofe weingarener.

21. 3Cfus aber antwortete, und fprach guihnen: Wahrliet, ich fage euch, fo ihr glauben habt, und nicht sweifelt, fo werdet ihr nicht allein folches mit dem feigenbaum thun, fondern fo ihr werdet fagen zu diefem ferge, hebe dich auf, und wurf dich ins meer, so wirds geschehen. 22. Und alles was ihr bittet im ges

Ľ

e

ð

1=

11

]

1

E

=

I ğ

,

0=

12 ie

ée

0

cI

m

18

ie

u

3.

b

er

.

to

2=

fe

ne 134 7.

itr

No.

bet, fo ihr glaubet, fo werbet fors em: * Marc. 11, 24. 26. pfaben.

23 Und als erin den tempel fam, fraten zu ihm, als er ichvete, die hohenpriefter und bie alteften im bolct-und fprachen: Aus we arteften im fhuft du dag? Und wer hat dir die macht gegeben? "Mare. 11/27. 24. Jejus aber antworrete, und

fprach du ihnen : Ich mit euch auch Ein wort fragen: so ihr mir das fa-get, wit ich euch auch fagen, auß

mafer macht ich bas thue. 25. Woher war bie taufe Johan= nis? War fie bom himmel,ober bon den menichen ? Da gebachten fie ben fich felbit, und fprachen: Gagen wir, fie fen bom himmel gemefen, fo wird er ju uns fagen : Warum glaubetet the thin benn nicht?

26. Gagen wir aber, fie fen bon menichen gewesen, so muffen wir uns bor bem bolct fürchten; benn

propheten. c. 14.5.
27. Und sie antworketen Jesu, und fprachen: Wir wissensicht.
28. Angele Er zu ihnen: So sace Da fprach Er ju thnen : Go fage euch auch nicht, auß mafer Sch

macht ich das thue. 28. Was buncket euch aber? Cs hatte ein mann zween fohne, und ging su dem erften , und fprach : Dein fohn , gehe hin, und arbeite

beute in meinem weinberge. 29. Er antwortete aber , und fprach : Ich wils nicht thun. Dars nach revete es thn , und ging hin.

50. Und erging sum andern, und fprach gleich alfo. Er antwortete aber, und fprach: herr, ia; und ging nicht bin.

31. Welcher unter den zween hat des vaters willen gethan? Sie prachen du ihm: Der erfte. Je fus fprach du ihmen: Wahrlich, ich fage euch: Die gollner und huren mogen wol ther ins himmelreich tommen, denn ihr. * Euc. 3, 12. 13. thr.

32. Johannes tam ju euch , und lebrete euch ben vechten weg , und the glaubetet then nicht; aber die abuner and huren glaubeten ihm. And ob ihrs wol fahet, thatet the dennoth night buffe, das ihr ihm darnach auch gegläubet hattet.

33. Soret ein ander gleichniß: Es war ein hausbater, ber pflangete einen weinberg, und führere einen baum barum, und grub eine felter brinnen, und bauete einen thurn, und

that ist den weingarinern auß, und 30g über land. "Marc. Ly.1. 2e. 34. Da nun herben fam die seit der früchte, sandte er seine fnechte ju den weingarinern, daß sie seine

fruchte empfingen. 35. Da nahmen bie weingartner feine fnechte, einen fraupten fie,ben andern tobtetenfie, ben britten'ftei-niaten fie. Gefch. 7,52.58. nigfen fie. * Gefch. 7,52.58.

fnechte, mehr benn ber erften wa-ren;und fiethaten ihnen gleich alfo.

37. Darnach fandte er feinen fohn au ihnen, und fprach: Sie werden fich vor meinem sohn scheuen. 38. Da aber die weingartner ben

fohn fahen, fprachen fie unter einan-der : Das ift der erbe, " tommet, laffet uns ihn tebten, und fein erbgut on uns bringen. 76.26,3.4. an uns bringen. * c. 26, 3. 4. 39. Und fie nahmen ihn, und ftief

fen ihn gum meinberge * hinaus, und todteten ihn. * Ebr. 13, 12. todteren ihn. * Ebr. 13, 12. 40. Wenn nun ber herr bes weim=

berges kommen wird, was wird es biefen weingartnern thun?

41. Giefprachen guibm: C' mire bie bofewichte übel umbringen, une feinen weinberg andern weingart-nern außthun, die ihm die fruchte su rechter Beit geben.

42. 3Cfus fprach su ihnen : Sabe he nie gelefen in der fehrift : Der fiein ben die bauteute berworfen ha= ben , Der iff jum ectftein worden. Bon dem Geren ift das gefthehen, und es ift munderbarlich bor unfern augen? *Df. 18.22. Cf. 8,14.c. 28,16. Marc. 12,10. Euc. 20,17. Gefch.

4, II. Rom. 9, 33. 1 Detr. 2,6. Darum fage ich euch: Das reich Gottes wird von euch genome men, und ben henben gegeben wers ben , die feine fruchte bringen. 44. Und wer auf diefen frein fallet,

der wird zerschellen ; auf welchen er aber fallet , ben wirder zermalmen. 45. Und ba die hohenpriefter und Pharifaer feine gleichniffe hore-ten, bernahmen fie, das er bon ihnen (3)3 46. Und

recete.

Bleichnif von ber bochzelt. Evangelium (Cap.21.22.) Binsdrofchen,

46. Und fie trachteten darnach, wie fie ihn griffen, aber fie furehten fich vor dem volch, denn es hielt ihn fur einen propheten.

Das 22. Lapitel.

von thuiglicher hochzeit, ginagro: ichen, auferfiehung, vornehmften gebot, und ber perfon Chriffi.

(Ev. am 20. fonnt. mach trinit.) 3. 11 978 Jefus antwortete, und reau ihnen, und fprach :

2. Das himmelreich ift gleich einem fonige, der feinem fohn " hoch-Jeit machte.

3. Und fandte feine tnechte aus daß fie den gatten gur hochzeit rufe=

4. Abermal fandte er andere Inechte auf, und fprach : Saget den gaften: Gihe, meine mahlzeit habe ich bereitet, meine ochfen und mein maftvieh ift geschlachtet, und alles bereit; fommet gur hochzeit. 5. Aber fie verachteten das, und

gingen bin, einer auf feinen acfer, ber andere zu feiner handfhierung.
6. Etliche aber griffen feine knechte, hohneten und todteten fie.

7. Da bas ber tonig horete, ward er jornig , und fchickte feine heere und gundete ihre fadt an.

8. Da fprach er gu feinen fnech-ten: Die bochgeitift gwar bereitet, aber die gafte marend nicht werth.

9. Darum gehet bin auf die ftraffen, und ladet dur fochbeit, men ihr findet. c. 21, 43. c. 13, 47.

10. Und die fnechte gingen auß auf die ftraffen, und brachten gufam= men wen fie funden, bofe und gu und die tifche wurden alle voll.

11. Daging ber tonig hinein, die gafte zu befehen, und jahe alda ei= sen menfchen, der hatte fein hoch= zeitlich fleid an,

12. Und fprach zu ihm : Freund, wie bift du herein tommen, und haft both tein hothzeitlich fleit an? Er

aber berftummete.

13. Dafprach ber fonig gu feinen bienern : Bindet ihm hande und fuffe, und * werfet ihn in das aufferfte finfterniß hinaus, toa wird fein beulen und gahnklappen.

* c. 8, 12. c. 25, 30. † c. 24, 51 14. Denn viel find berufen, aber wenig find außermahlet.]

*c. 19,30, c.20,16. Marc.10,31.

(Ev. am 23. fonnt. nach trinit.) 15. 32* gingen die Pharifaer hin, und hielten einen rath, wie fie ihn fingen in feiner rede.

2001

31

yer.

fag

und

Sac

33

enti

34.

pas

Tete

fchr

Hind

neh

* 5

श्रुख

gan

gem

grof

30.

als i

hand

pher

eina

euch

Gie

Der

44.

nem.

recht

&um

45 5Ety

46

fohn

mort ntem

thn f

31

Lebrte

4.1

4

43 net i

40

(1

Der

* Marc. 12, 13. Luc. 20, 20. 16. Und fandten gufihm ihre innger, fammt Berodis dienern , und fprachen: Meifter, wir wiffen, daß dumahrhaftig bift, und lehreft den weg Gottes recht, und du fragelt nach niemand; benn bu achteft nicht das anfehen der menichen.

17. Darum fage uns , was bincfet bich? Its recht, baß man bem fanfer sins gebe, oder nicht? 18. Da nun Jefus merdeteihre

schalctheit, fpractier: The heuchs ier, was versuchet the mich

19. Weifet mir bie sinsmunge. Und fle reichten ihm einen grofchen

20.Und er fprach guihnen : 20eB ift das bild und die überfchrift

21. Gie fprachen gu ihm: Des tanfers. Da fpracher zu ihnen : Go gebet dem fanfer, was des fanfere ift; und Gotte, was Gottes ift.

22. Da fie das horeten , vermin derten fie fich; und lieffen ihn, und gingen davon.]

23. Un demfelbigen tage traten au ihm die Gadducher, * die da halten, es fen feine auferstehung; und frag-ten ihn, " Marc. 12,18. Euc. 20,27. 24. Und fprachen: Meister, "Mo-

fes hat gefagt: Go einer ffirbt und hat nicht tinder, fo foll fein bruder fein weib frenen, und feinem bruber faamen erwecken. 5 20205. 25, 5.

Mare. 12. 19. Euc. 20, 28. 25. Mun find ben uns gewesen fies ben bruder. Der erfte frenete, und frarb; und bieweil er nicht faamen hatte, ließ er fein weib feinem brus

26. Deffelbigen gleichen der andere und der dritte, bis an den fiebenten. 27. Bulegt nach allen frarb auch das weib.

28. Run in der auferffehung mels ches weib wird fie fenn unter ben fies ben! Gie haben fie ja alle gehabt.

29. IChus aber antworreie, und fprach zu ihnen: Ihr ivret , und wisset die ichrift nicht / noch die fraft Gottes. Joh. 20.19.

50. In der auferstehung merden fie meder frenen, noch lich frenen laffen, sondern fie find gleich, wie die engel Sottes im himmel.

31. Habt

Dornehmfte gebor. (C.22.23.) &. Matthai. webe über bie fdriftgel.

31. Sabt ihr aber nicht gelefen von

13.

in, ore

111=

no aB

en eff

tit:

fet

re

ch:

ae.

en

ef

es

50

rø 1.

171=

no

ins

igs 7.

20=

no er

er

5.

ie=

no

en W:

r'e

n.

ch

eYz

ie=

t.

10

ie

9.

en

en

ıţ

31. Hadt ihr ader nicht gereien werden ge-fer toden auferftelnung das euch ge-fagt ift von GOtt / da er foricht: 32. Ich bin der GOtt Ubenham, und der GOtt Jiaac, und der GOte Jacob GOtt aber ist nicht ein GOtt ber todten, fondern der lebendigen.

33. Und da folches das volct horete, entfagten fie fich über feiner Ichre.

(180. am 18. fonne, nach teinit.)

34. D 21 aber * die Pharifaerboreten, daß er den Sadduckern
das mauf gestopfef hatte, verfaumleten sie sieh. * Marc. 12, 28. leten fie fich. * Marc. 12, 28.
35. Und * Einer unter ihnen, ein schriftgelehrter, versuchte ihn, und fprach: * Marc. 12, 28.

Euc. 10, 25.

36. Meister, welches ift das vor-nehmste gebot im geses? 37. Jejus aber iprach zu ihm: Du folft lieben Gott, beinen

SEMMI, von gangem hergen, bon Sanger feelen , und bon gangem gemuthe. * Mare. 12,30. 2c. gemuthe. * Mare. 12, 30. cc. 38. Dis ift das pornehmife und groffefte gebot.

30. Das andere aber ift bem gleich: Du folft beinen nachften lieben als dich felbft. Marc. 12, 31.1c. 40. In biefen zweinen geboten hanget das gangegesen und die pro-

Pheten. 41. Da nun bie Pharifaer ben etnander waren, fragte fie Jefus, 42. Und fprach: Bie bunctet euch um Chrifto? Weg fohn ift er?

Gie fprachen : Davids.

43. Er fprach suihnen: Wienen= net ihn denn Dabid im Beift einen

Dern? ba er faget: 44. Der Dennihat gefagt sumei: nem herrn : Gege bich bu meiner rechten, bis bag ich lege beine feinde dum febemeldeiner fuffe. "Pf.110,1. Marc. 12, 36. Euc. 20, 42. Gefch.

2.34. 1 Cor. 15,25. Chr. 1, 15. 45. So nun David ihn einen Berrn nennet, wie iff er denn fein

ohn: 46. Und * niemand tonte ihm ein mort antworten, und durfte auch niemand von Dem tage an hinfort thn fragen.] * Euc. 14, 6.

thn fragen. Das 23. Lapitel. Itfu unterricht von ben schriftges

lehrren und Pharifaern. 1. Durebete JEfue bu bem volct/ und gu feinen jungern.

2. Und fprach : *2luf Mofes ftuhi figen die schriftgelehrten und Pha-rifaer. "Rehem. 8, 4. rifaer

3. * Alles nun, was fie euch fagen, das ihr halten follet, das haltet und thuts; aber nach ihren wercten follt thung nicht thun. Gie fageng wol, und thung nicht. * Mal. 2, 7. 4. Gie binden aber feinwere und

unträgliche burden , und legen fie ben menfchen auf ben hale; aber fie wollen dieselbigen nicht mit einem fringer regen. Luc. 11, 46.

. Mue ihre werde aber thun fie, baß fie von den leuten gefehen wer= ben. Gie machen ihre t benetzettel breit, und diefaume an ihrentleis dern groß. *c.6,1.74 M.15,38, 2c.

6. Sie figen gern oben an über tifch, und in ben fchulen,

Und habens gerne, daß fie ge= gruffet werden aut bem marctte, bon ben menfchen Rabbt ge= nannt werden.

8. Aber ihr sollt euch nicht' Nabe binennen laffen: benn Einer ifteus er meister, Shriftus; Ihr aber send alle hriber alle brider. Jac. 3, 1.

9. Und follt niemand vater heiffen auf erben : benn "Ciner ift euer Ba-

10. Und ihr follt ench nicht lasfen meifter nennen : benn Einer iff cuer meifter, Chriffus.

11. Der groffeste unfer euch foll euer diener finn. *c. 20, 26. 27. 12. Denn'iver fich felbst er hoher, derwird erniedriget; Und wer fich felbit erniedriget, der wird erhöhet. Gpr.29,23. Sieb 22,29. @3.17,24.

Luc. 14,11. c.18,14. 1 Det. 5,5. Pharifder, the heathfer, die the das himmelreich justilieste does den menschen; the kommelreich justilieste does ein, und die himeen, lastes the nicht himein gehen. Luc.11,62.

14. Wehe euch schriftgelehrten und Pharifder, ihr heuchler, die ihrder witmen baufer fresse, und wendet lange gebet vor; darum werdet ihr befto mehr verdamm= nis empfahen.

Webe euch fchriftgelehrten und Pharifaer, ihr heuchler, bie ihr land und maffer umsiehet, das the Einen Judengenoffen machet; und wenn ers worden ift, machet ihr auß ihm ein kind der hallen, swiefaltig mehr, denn ihr fend.
2 4 16. We-16, 23e=

Changefium (E.23.24.) Peopheten und weife. um Dharnaev

16.2Behe euch berblendete leiter, die ihr fager: Wer ba fchweretben bem tempet, bas ift nichts; mer aber fefmeret ben dem gothe am tempel, der ift febuldig.

17. The narren und blinden, mas ift groffer, bas gold, ober ber tems pet, der das gold heiliget

18. 2Ber ba fehmeret ben bemaltar, das ift nichts; wer aber ichwe-vet ben dem opfer, das droben ift, der ift fehuldig.

19. Ibrnarven und blinden, was ift gröffer, das opfer, oder der altar, der das opfer heiliget? "2 Petr. 1,9. 20. Darum, wer ba fchmeret ben demaltar, der schweret ben demfel=

ben, und ben allem, das brobenift. 21. Und wer da fchweret fen dem tempel, der fehmeret ben bemfelbige, und ben bem, ber barinnen mohner.

22. Und wer da femmeret ben bem himmel , ber fchiveret ben dem ftuhl Bottes, und ben dem, ber barauf

25. Webe euch fchriftgelehrten und Pharifder, ihr heuchter, die ihr berzehentet die minge, till und fummel ; und laffet bahinten bas fchime= refteim gefet, nemlich das gerichte, die barmbergigkeit und den glau-ben. Diß folte manthun, und jenes nicht laffen. * Euc. 11, 42. 24. Ihr berblenbete feiter, die

ihr mucten feiget , und tameel ber-

fehlucket. 25.23che euch fchriftgelehrten und Pharifaer, the heuchler, die the die becher und fchuffeln aufwendig

reinlich haltet , inwendig aber ills boll raubes und fraffes. Luc.11,39. 26. Du blinder Phariface, vernige tum erften das inwendige am becher und fchuffel, auf das auch das auß= mendigerein werde. 27. Webeeuch schriftgelehrten und

Phariface, the heuchter, die the gleich fend wie die überrünchte gra-ber, welche aufwendig habfch fcheis nen, aber inwendig find fie boller

todienbeine, und alles unflats. 28. Alfo auch Ihr, von aufen Eheinet ihr vor den menschen cheinet ihr bor den menschen fromm, aber inwendig send ihr boller heuchelen und untugend.

29. Wehe euch ichriftgelehrten und Pharifaer, ihr heuchter, die ihr der propheten graber bauet, und fchmuctet ber gerechten graber, 30. Und fprechet : 28aren wir au

unferer bater beiten gemelen, fo

wolten wir nicht theilhaftig fenn

Seid

und

wir

tun

fpro

euc

5.

ich !

t be

gefc erfc

erft noct

pore

nigi

den

und

anh

9

ber ben

gehi mer

10

und

rafi ber

piel

teit

bie

end

den

Der

ube bas

(Ev

15.

Ru

pro

ver der

mer

Rei

nen

teh

1

I pro

1

4

mit ihnen an der propheten blut. 31. Go gebet ihr dwar über euch felbit deugniß, daß ihr kinder fend derer, bie die propheten getobtet haben. "Gefch. 7,52. haben. 32, Wolan, erfuttet auch 3hr bas

maak eurer bater. 33. Ihr schlangen, ihr otternge-auchte, wie wollt ihr der hödlichen

verdammin entrinnen?

(Kv. am G. Stephanus tage.)

34. Darumlike, Ich sende zu euch propheten, und weisen, und speisen, und schriftgelehrten; und voorstigen werder ihrefliche tobten und creu-figen, und etliche werdet ihr f gelf-feln in euren fehulen, und werdet fie berfolgen bon einer fradt zu der an-dern. * Luc. 11, 49. † Gefch. 5, 40. 35. Muf daß über euch komme alle

das gerechte blut, das * vergoffen ift auf erden, bon dem blute an des gerechten Abels, bis aufs blut † Bacha= rias, Barachia fohn, welchen ihr gerobtet habt swifthen dem tempel und altar. *1 200f. 4, 8. tc.

7 2 Ehron. 24, 21. 22. Euc. 11, 51. 36. Wahrlich, ich sage euch, daß Iches alles wird über diß geolches alles

schlechte kommen.
37. Jerufalem, Jerufalem, die du tödteft die propheten, und fteinigelt, die zu dir gefandt find ! Wie oft babe ich beine tinder perfammien mollen, wie eine heme berfammlet ihre kuchlein unter ihre füngel, und ihr kahr nicht gewolt. Euc. 13, 34.

hat nicht gevolt. *Cuc. 13, 34, 38. *Cihe, euerhaus foll euch wurfte gelaiten werden. *I kön. 9, 7, 30. Denn ich fage euch : Ihr werde mich von icht an nicht sehen, die the iprechet: Gelobet fen, der da kommt im namen des HENNO?. "Joh. 12, 13. 2c.

Das 24. Capitel.

Von zerfierung ber ftabe Jerufas lem , und bem ende ber welt.

1. Und Jefus ging hinweg bon Dem tempet, und feine junger traten gu ihm, * daß fie ihm zeigeten des tempels gebau. * Mavc, 15, 1. bes tempels gebau. "Mave. 15, 1.
2. Jefus aber fprach zu ihnen: Gehet ihr nicht das alles ? Wahrlich, ich fage euch : Es wird hie nicht ein ffein auf dem andern bleiben, der nicht zerbrochen werde. 3. Und als er auf dem alberg fan, tra-

ten au ihm feine junger befonderet

Butunfe Chriffi. (Eap. 24.) G. Matthat. Zeichen ber und fprachen: Cage uns , wenn wird das geschehen, und welches wird das zeichen senn deiner zu-19. Webe aber ben fchwangern und faugern zu Der beit

tunft, und der welf ende?

4. Jesus aber antwortete, und fprach zu ihnen: Sehet zu daß euch nicht iemand verführe.

5. Denn es werden "viel kommen

É 5

ò

ti

e

=

ř

=

*

1

5

=

u

i, 10

(=

e

Ľ

1. 15 d

a

12

T. nt 1.

15

1'5

It

11

1=

unter meinem namen, und fagen : Job bin Chriftus; und werden viel t verführen. c. 7, 22. † Joh. 5, 45. 6. Ihr werdet horen triege, und

geschren von friegen; fehet ju, und erschrecket nicht. Das muß jum erschrecket nicht. erften alles geschehen ; aber es ift noch nicht bas ende ba.

Denn es wird fich emporen ein bolet über das andere, und ein to= nigreich über das andere; und mer= den fenn pestilens und theure zeit, und erdbeben bin und wieder.

Da wird fich allererft bie noth anheben.

9. 211sdenn* werben fie euch us berantworten intrubial, und wer= gehaffet werden, um meines na-mens villen, von allen volletern. 30h. 16, 2. feg. 20. 10. Cenn werden sich viele ärgern,

und werden fich unter einander ver= rathen, und werden füh unter einan=

ber haffen. * c. 11, 6.
11. Und es werden fich viel fallehe propheten erheben , und werden biel verführen. * c. 7, 15.

12. Und dieweil die ungerechtig wird überhand nehmen / wird Die liebe in vielen erfalten.

13. Wer aber beharret bis ans ende, Der wird felig. *c.10, 22. 14. Und es wird geprediget wer-den das erangelium rom reich in

der gangen welt/ zu einem zeugniß über alle völcter; und denn wird das ende kommen. * Rom.10,18. bas ende tommen. (Woang, am 25 sonntage nach trinit.)
15. Wenn the nun sehen werdet den grauel der verwüfrung, davon gesaget ist durch den

propheten Daniel, daß er ftehe an ber heiligen ftatte (wer bas liefet, ber mercte drauft) Marc. 15, 14. Euc. 21, 20. i Dan. 9, 26.27. 16. Alebenn fliehe auf die berge,

wer im judifchen lande ift. 17. Und wer'auf dem dache ift, ber

Reige nicht hernieder, etwas auß fei-nem haufe zu holen. Mar-13,15.16. 18. Und mer auf dem felde ift, der

tehre nicht um, feine tleider au hole,

20. Bittet aber, bağ eure flucht

nicht geschehe im winter, oder am fabbath.

21. Denn es wird alsbenn eine groffe trübfal fenn, als nicht gewesen ist von anfang der welt disher, und als auch nicht werden wird.

22. Und wo diefe tage nicht wurden verfürget, fo murde fein menfch felig; aber um ber außermahlten

willen werden die tage verfürget.
25. Go alsdenn iemand au euch wird fagen: Gihe, hie ift Chriffus,

oder das fo follt ihre nicht glauben.
"Marc. 15, 21. Euc. 17 23. c. 21, 8.
24. Denn'es werden falfche Chris fti und falfche propheten aufftehen, und groffe geichen und wunder thun, thum, (wo es moglich ware) auch bie außerwählten. * Diarc. 13, 22.

25. Gihe, ich habs euch jubor ge-

26. Darum wenn fie zu euch fagen werden: Gihe, er ift in der wuften; fo gehet nicht hinaug. Gihe, er ift

in ber fammer ; fo glaubete nicht.

5 Mof. 13, 1. 2.

27. Denn gleich wie ber blig außgehet vom aufgang, und febeinet bis sum niedergang, also wird auch fenn

die gutunft des menfchen fohns. 28. *230 aber ein aas ift, da fam=

Ien fich die abler.

* Hibb 39,30. Sab. 1, 8. Euc. 17,37.
29. Bald aber nach dem trubfal derfelben geit, * werden fonne und mond den ichein verlieren, und die fferne werden vom himmel fallen, und die kräfte der himmel werden fich bewegen. Ef. 13, 10. 26.

30. Und alebenn wird erfcheinen bas zeichen bes menfchen fohnes im himmel. Und alsbenn werden heuhimmel. len alle geschlechte auf erden, und werden sehen kommen des mexschen sohn in den wolcken des himmels, mit groffer fraft und herrlichfeit.

31. Und er wird fenden feine engel mit hellen pofaunen; und fie wer-ben famlen feine außerwählten von ben bier winden, bon einem ende des himmels ju bem andern.

*1 Cor. 15, 52. 1 Theff. 4, 16. 32. In dem * feigenbaume lernet ein gleichnis: Wenn fein zweig ieth faftig wird, und blatter gewinnet, fo wiffet ihr, bag ber fommer nahe ift. "Marc.15,28. Eue.21,29.

34 Jeichen ber gutunft Chriffi. Evangelium (C. 24. 25.) Seben jungfrauen.

33. Mfo auch, wenn ihr dig alles febet, fo miffet, daß es * nahe vor der thur if arifi. Jac. 5, 9. 34 Wahrlich, ich fage euch : Dig

gerchtecht wird nicht vergehen, * bis daß diefes alles geschehe. Luc. 21,32. 35. *himmel und erde werden ver-

eben , aber meine worfe werden iche bergeben. *Marc. 13/31. nicht bergeben. Luc. 21 / 53.

36. Bon Dem tage aber, und von Der ftunde meif niemand, auch die engel nicht im himmel, fondern al-lein mein Bater. Marc. 13/32.

37. Gleich aber, wie estau der geit Noawar, alfo wird auch fenn bie Tutunft des menfchen fohns. "1 M2.7,7. Euc. 17,26.27. 1 Pet 3,20.

58. Denngleich wie fie maren in ben tagen border fundfluth, fie affen, fie fruncken, fie freneten und lieffen fich fregen, bis an dentag, Da Itoa zu ber archen einging,

39. Und fie achtetens nicht, bie die fundfluch tam, und nahm fie alle dahin. Alfo wird auch feyn die gu-Bunft des menfchen fohne.

40. Denn werden * sween auf bem felbe feyn ; Giner wird angenommen, und der andere wird ver-lassen werden. * Euc. 17, 33, 35. 41. Iwo werden mahlen auf der mahles Eine wird angenommen, und

bie andere werd verlaffen werden. 42. Darum machet , denn * ihr wiffet nicht , werche frunde euer Derr tomen wird. Mace 13,33.35. 43. Das follteihr aber miffen :* Benn ein hausbater mußte , weiche ftunde ber dieb kommen wolte , fo

wurde er ja wachen, und nicht in fein haus brechen laffen. 12heff. 5,2 44. Darum fend ihr auch bereit, denn des menschen sohn wird komen Bu einer ftunde , da ihr nicht mennet. 45. Welcher ift aber nun ein*treus 45. Weltger finder nacht frei fern herr gefest hat über sein gefinde, daß er ihnen au rechter zief speife gebe?

*C.25, 21. Luc. 12. 42. Ebr. 3.5.
46. Ettla in Der freche, wenn sein

berr fomt, und findet ihn alfo thun. 47. 283 helich, ich fage euch : " Er

wird ihn über alle feine guter fegen. 48. Go aber iener, ber bofe fnecht, wird in feinem bergen fagen : Mein berr tomme noch lange nicht ;

49. Und fahet an duschlagen fei= ne mittnechte, iffet und frinctet mit den grunefenen 3

50. Go wird der herr deffelbigen thechts tommen, an dem tage, beg er fich nicht berfiehet, und gu ber frunde , die er nicht mennet;

Et

Det

ne

mi

mei

mi

fi

cer

au

ha qt'

ne

her

the

nei

ber

Se

the

füi

Er

bu

ich

341

cen

In:

ner

fel 2 Eŋ

Du

fen ese

897 cen

fpr

har

du!

Da uni

erd

uni fau

fen

uni

hab

Pen

men

Pas

MI

2

1

51. Und wird ihn zerfcheitern, und wird ihm feinem John geben mit ben heuchlern. *Da wird fenn heulen und gahntlappen. *c.8,12. c.13,42.

Das 25. Lapitel.

Von zehen jungfrauen , vertraues ten centnern, und jungffem gericht.

(Evang. am 27. fonnt, nach trinit.)
I. Sem wird das himmelreich gleich feyn zehen jungfrauen, bie ihre lampen nahmen, und gin= gen auf bem brautigam entgegen.

2. Aber funfe unter ihnen waren thericht, und funfe waren flug. 3. Die therichten nahmen ihre

lampen, aber fie nahmen nicht ol mit fich. 4. Die flugen aber nahmen olin

ihren gefäffen fammt ihren lampen. 5. Da nun der braufigam versog, wurden fie * alle schlafrig, und ent fchliefen.

hliefen. * Jac. 3, 2. 6. Bur miffernacht aber ward ein gefehren : Sibe , ber braufigam tommt; gehef auß ihm entegen. 7. Da* frunden biefe jungfrauen

alle auf , und schmucketen ihre lams pen. * Euc. 12, 36. 37. 8. Die thorichten aber fprachen

Bu ben flugen: Gebet uns con eufchen.

Da antworteten die Hugen, und fprachen : Dicht alfo ; auf bas nicht uns und euch gebreche. Gehes aber hin zu ben framern , und taufet für euch felbft.

10. Und ba fie hingingen zu faut-

fen , fam ber brautigam ; und welche bereit waren , * gingen mit ihm bin= ein zur hochze if; und die thur mard verschlossen. "Luc. 13, 25, feg. 11. Bulegt kamen auch die andern

jungfrauen, und fprachen : 5Err, SErr, thue uns auf

12. Er antwortete aber, und fprach: Wahrlich,ich fage euch: "Ich tenne euer nicht. "c. 7, 23. Pf. 1, 6.

13. Darum *trachet, benn ihr mif= fet weder tag noch ftunde, in walcher des menschen sohn kommen wird.]

de nichtein 1931 fant 2011 fant 2012 fant 2013 fant 2012 fant 2013 fant 2013

* Euc. 19 / 12. 16. 15.41n

15.Und einem gab er fünf centner, dem andern zween, dem dritten eis nen, einem ieden nach feinem ver-

mogen; und zog bald hinmeg. 16. Da ging ber hin, ber funf cent= ner empfangen hatte, und handelte mit benfelbigen; und gewann andere

funf centner. 17. Defigleichen auch ber gween centner empfangen hatte, gewann

auch zween andere.

en

26

er

nd

en

en

es.

t.

di

11/

11=

ett

re

in

.

91

£=

in

111

ent

113 7.

en

115 ņ=

11, 16

¢\$

et

t=

10

1=

0

.

1:

e

.

.

18. Der aber Ginen empfangen hatte , ging hin , und machte eine grube in die erde, und verbarg feines herrn geld.

19. Uber eine lange zeit tam ber herr diefer tnechte , und hielt re-

thenschaft mit ihnen.

20. Dafrat bergu, ber funf cent= ner empfangen hatte, und legte an= pere funf centner dan, und fprach : Serr, du haft mir funf ceniner ge-than 3 fihe da,ich habe damit andere

fünf centner gewonnen. 21. Da fprach fein herr zu ihm : * Er bu frommer und getreuer knecht, bu biff über wenigem getreu gewefen; ich wil bich über viel fegen. Gebe ein

au beines beirn freute.

* b. 23.

22. Darrat auch herzu,der zween centner empfangen hatte , und fprach: herr, du haft mir aween cent-ner gerhan ; fihe da, ich habe mit den-

felben appen andere gewonnen.
25. Sein herr fprach zu ihm:*
En du fremmer und getreuer fnecht,
du bift über wenigem getreu gewefen; ich wil dich über viel feben.
Andere und denes der gemeren. Behe ein zu deines herrn freude.

24. Da trat auch herzu, der einen niner empfangen hatte, und

centiner empfangen hatte , und fprach : herr, ich wunte, dan buein harter mann bift, bu fchneibelt, wo bu nicht gefaet haft, und fammleft,

25. Und furthe mich, ging hin, und verbarg deinen eentner in die erde. Sihe da haft du das deine. 26. Sein herr aber anervorrete, und sprach ju ihm : Du schalct und

fauler tnecht, wußtelt du, daß ich feineide, da ich nicht gefaet habe, und fammle, da ich nicht geftreuet

27. Go folteft du mein gelb gu den wechstern gethan haben, und wenn 3ch tommen mare, hatte ich Das meine 3% mir genommen mit

whelver.

28. Darum nehmet von ihm ben centner, und gebets dem, ber geben centner hat.

Januffes gericht.

20. Denn * wer da hat, dem wird gegeben werden/ und wird bie fulle haben ; wer aber nicht hat, bem wird

haden invergoer neut durchten etc.
auch/doa er had genommenwerden.
"c.15,72. Marc. 4,25. Euc. 8,18.
30. Und den unnügen knocht werfetindie äusserheit finkerniß hine nuß; "da wird feyn heulen und dähnklappen.
"c. 24,51. 1c. zähnklappen. (Evang am 26. fonnt, nach trinit.)

31. 20 Enn aber * bes menfchen herrlichteit, und alle heilige engel mit ihm, denn wird er igen auf dem

ftuhl feiner herrlichteit.

*c. 16,27. 1 Theff. 4, 16. 32. Und werden vor ihm alle volcfer versamlet werden. Und er wird fie von einander scheiden, gleich als ein hirte die schaafe von den borfen * 980m. 14,10.

scheidet. 33. Und wird die fenaafe gu feinen rechten frellen , und die bocte gut

lincten.

34. Da wird benn der tonig fagen ju denen gu feiner rechten: Rommet her, ihr gefegneten meines Baters, ererbet das reich, das euch bereitet

ift von anbegin ber welt. 35. Denn* ich bin hungerig geme= fen, und ihr habt mich gefpeifet. 3ch bin durftig gemeten, und ihr habt bin durftig gemejen , und ihr habt mich getranctet. 3ch bin ein gaft ge-

wesen, und ihr habt mich beherber-get. *Cf. 58,7. Czech.18,72 36. Ich bin nactet gewesen, und ihr habt mich bekleidet. Ich bir ihr habt mieh betleidet. franck gewesen, und ihr habt mich befuchet. Ich bin gefangen gewesen, und ihr ferd zu mir kommen.

37. Denn werden ihm die gerechten antworfen, und jagen: Herr, wenn haben wir dich hungerig gesehen, und haben dich gespeiset? Der dur-fitg, und haben dich gerränctet? 38, Wenn haben wir dich einen gafe gefchen, und beherberget? Ober na-chet, und haben bich betleidet?

39. Wenn haben wir dich tranet ober gefangen gefehen , und find gu

dir tommen ?

40. Und der fonig wird antwors fen und fagen zu ihnen : 2Bahrlieh, ich fage euch: "Was ihr gethan habe Ginem unter diefen meinen gering= ften brudern , das habt ihrmirges than. * 6,10, 42.16. (23) 6 41. Denn

Evangelium (C.25/26.) Salbung, Verrarhung. 36 Inngftes gericht.

41. Denn wird er auch fagen gu benengur linden: Behet hin von mir, ihr derfluchten, in das ewige feuer, das bereitet ift dem feufel/ und feinen eageln. 36.6,9. und seinen engeln. * Pf. 6, 9.
Marth. 7, 23. Luc. 13, 27

42.3ch bin hungerig gemefen/und ihr habt mich nicht gefpeifet. bin durstig gewesen / und ihr habe

mich nicht getranctet

43. Ich bin ein gaft gewesen/ und ihr habe mich nicht beherberget. 3ch bin nac'et gewefen, und ihr habt mich nicht bekleidet. 3ch bin franct und gefangen gewefen / und ihr habt

mich niche befuchet. 44.Da werden Sie ihm auch ant-worten, und fagen: hErr/wenn ha-ben wir dich geschen hungerig/ oder durftig,ober einen gaft/ ober nactet/ eder franct, oder gefangen, und haben

bir nicht gedienet !

45. Denn mird er ihnen antworfen und fagen : 2Bahrlich, ich fage euch/ was ihr nieht gethan habe Ginem unter biefen geringften / bas habt ihr mir auch nicht gethan.

46. Und fiemerben in die ewige pein geben; aber die gerechten in das ewige leben.] *30b.5,29.20.

Das 26. Lapitel.

Chriffus gefalbet, tampfet,nach eins fenung bes beiligen abenbmabls, im garten , wird verrathen , gefangen, und vor bas geifiliche gericht ge: führet.

1. U Die es begab fich, da ICfus alle diefe rede bollendet hatte,

fprach er zu feinen jungern:
2. Ihr wiffet, daß nach zween ta-gen offern wird / und des menichen fohn wird überantwortet werden/ haß er geereußiget werde.

3. Daterfammleten " fich die ho= henpriefter und fchriftgelehrten/ laft bes hohenpriefters, ber ba hieb ich.II Caiphas

4. Und hielten rath/wie fie Je fum mit liften griffen und tobfeten. 5. Gie fprachen aber: "Janicht aufdas felt / auf dag nicht ein auf-

suhe werbe im volet. e. 27/15. 6. Da nun ICfus war zu " Betha-nten im haufe Simonis, des auffa-

* Mar. 14/3. 16. 7. Zraf su thin einweib/bas batte

ein glanmie toftlichem maffer/und gob es auf fein haupt/ba er zu tische fag. "Joh. 12/3

8. Da bas feine junger faben, murden fie unwillig / und frachen: Wogu bienet diefer unrafh?
9. Diefes maffer hatte mogt theue 26ben

burc

verr fer , gebo

25

21

peru

bi?

fusi

und

neh

Tri teft.

tur 20

nun mác

ans

wer

reic 30 fpro and

31

Dief

argi fair

sch I

wer

ich i

fich mich

3:

34 Tich

elle

prer

wen

glei

cine

und

gete

he, 1

an si Mei

todit

37 die 8

36

2 bane

er bertauft/ und ben armen gegeben werden.

10.Da das JEfus merctete, sprach er zu ihnen: Was betummert ihr das weib? Gie hat ein gut werct an

mir geeban. 11. Ihr * habt allegeit armen ben euch/ mich aber habt ihr nicht alle=

it. 501.15/11. Diarc. 14,7. 3.12,8. 12. Daß Gie dis waffer hat auf meinen leib gegoffen, hat fie gerhan, daß man mich begraben wird

15. Wahrlich, ich fage euch: 330 bis er angelium geprediget wird in ber gangen welf, ba wird man auch fagen au ihrem gedachtnis, was Sie gethan hat.

14. Da ging hin ber swolfen Ci= ner, mit namen Judas Ischarioth, bu

ner, mit namer (2007), 2002 (14.10. den hohen priestern, 2002 (15. Und iprach; Was woll ihr mir geben? Jeh will ihr euch verraschen. Und sie boten ihm dreossischen. Und sie boten ihm dreossischen. filberlinge. 3ach.11/12, 16. Und bon dem an fuchte er gele=

genheit, daß er ihn berriebte. 17. Aber am erften tage der füffen brote fraten die junger zu Efueund fprachen zu ihm : Abo mitte du, daß wir der kante. wir dir bereiten das offerlamm du effen? * Marc. 14,12. Luc. 22,7.8.

18. Er fprach : Gehet fin in Die fradt zu einem, und fprecht zu ibm : Der meifter läfit dir fagen : Meine geit ilt bie/ich wil ben bir die oftern halten mit meinen jungern.

halten mit meinen jungen.

19. Und die junger thäten, wie ihsen Jesus besphlen hatte, und bereiteten das offerlamm.

20. Und am abend fagte er sich zu tische mit den zwalfen. "Warc.14/
17.18. Euc.22/14. Joh. 15/21.

21. Und da sie affen, spracher:
Wahrlichich sage euch: Einer uns

fer euch wird mich verrathen. 22. Und fie wurden fehr betrübt/ und huben an/ ein ieglicher unter ih= nen / und fagten ju ihm: Ser, bin Icha 3

23. Er antworfete / und fprach : Der mit der hand mit mir in die fchuffel tauchet, der wird mich ter= rathen. Marc. 14/20. 24. Des menfchen fohn gehet gwar dahin / wie bon ihm gefchrieten

frehet ; boch wehe Dem menschen

Wendmahl eingefent. (E.26.) . Matthat. Chriffus beset am Merge. 37

durch welchen des menschen sohn verrathenwird. Es ware ihm betfer , daß derfelbige menfch noch nie geboren mare.

25. Da antwortete Judas, der ihn verrieth, und fprach: Bin 3che, Nabbi? Erfprach buihm : Du fagefts

26. Da fie aber affen, nahm fus das brot, danctete und brache, und gabe den jungern, und fprach: Rehmet, effer : Das ift mein leib. Luc. 22/19. te. 27. Und er nahm den felch, und

banctete, gab ihnen ben, und fprach : Trincket alle darauf

28. Das ift mein blut bes neuen testaments, welches vergoffen wird für viele gur bergebung ber funden.

29.3ch fage euch: "3ch werde von nun an nicht mehr von biefem. wachs des weinfrocts trincren/ bis an Den tag, ba ichs neu trincten werde mit euch in meines Vaters * Marc. 14,25. reich.

30. Und * da fie ben lobgefang ge= fprochen hatten , gingen fie hinaub an ben olberg. Mare. 14,26.2c. an den giverg. 31.Da fprach JEfus zu ihnen : In Diefer nacht * werdet Ihr euch alle

ärgernaninir. Denn es ffehet ge-fchrieben: † 3ch werde den hirten fchlagen,und die fchaafe der heerde

werden fich zerftreuen.
* Mare. 14,27.2e. † Bach. 15,7.
32. Wenn ich aber auferfiehe wit ich vor euch hingehen in Galilaam. 33, Petrus aber antwortete, und fprach au thm : Wenn fie auch alle fich an bir argerten, fowit Jch boch mich nimmermehrargern.

16th, ich fagedie: "In diefer nacht, ebe der haln frahet, wirft du mich dreymal verlaugnen. "Van-13/18.

Luc. 22/34. Joh-13/38.

35. Petrus fprach su ihm : Und menn ich mirdir fterben mußte, wil ich dich nicht verläugnen. DeB= Meichen fagten auch alle junger. 36. Da fam 30fismit ihnen * su

einem hofe , der hieß Berhfemane, und fprach zu feinen jungern : Gehet euch hie, bis daß ich dorthinges he, und bete. Mar: 14/32. he, und bete.

Eu. 22, 39. Joh. 18,1. die zween fohne Bebedat, und fing

an ju trauren und zu jagen. 38. Da fprach Josus zu ihnen : Meine feele ift beirubt bis an den todsbleibet hie/und wachet mit mir.

39. Und ging ' hin ein wenig, fiel nieder auf fein angeficht, und betete, und fprach : Mein vater, the mir, lich , fo gehe diefer kelch von mir, doch nicht wie Ich wil, sondern wie Euc. 22,41.

40. Und er fam gu feinen jungern und fand fie fchlafend, und fprach au Petro : Konnet ihr benn nicht Eine ftunde mit mir wachen?

41. Wachet und betet, bas ihr nicht in anfechtung fallet. Der geift ift willig, aber das fteifch ift fchwach

42. Bum andernmal ging er aber hin, betefe, und fprach : Mein Ba-ter, ifte nicht möglich, bas biefer telch von mir gehel ich frincke ihn denn, fo gefchehe bein wille.

43. Und er fam, und fand fie aber fellafend, und ihre augen waren bott fchlafs.

44. Und er ließfie, und ging aber= mal hin, und betete jum driften mal, und redete diefelbigen worte.

45. Da kamer zu feinem jungern/ und fprach zu ihnen : Uch wollt ihr nun fchlafen und ruhen ? Gibe/ die ftunde ift hie, daß des menfchen fohn in der fünder hande überantwortet wird. * Marc. 14/41.

46. Stehetauf, laffet und geben ; fihe, er ift ba, der mich verrath.

47. Und als er noch redete, fihe, da fam Judas, der zwolfen Einer, und mit ihm eine groffe schaar, mit schwerten und mit kangen, von den hohen priettem, und altesten des volcie. Ware: 14,43, Eue. 22,47,48. Und der Verräther hatte ihnen ein zeichen gegeben , und gejagt : Wetchen ich fuffen werde, Der ifte,

den greiffet. 49. Und alebald frat er ju Jefu, und fprach: Gegruffet fenft du, nab bi: Und fuffete ihn. * 2 Sam. 20,9.

50. Jefus aberifprach ju ihm: Mein freund, warum bift du fommen? Da traten fie hingu / und legfen die hande an Je fum, und griffen thn.

51. Und fihe, Ciner auf denen, die mi 3Cfu waren , rectete die hand auf, und * sog fein fchwerf auf; und fchlug bes hohenpriefters fnecht,

und hied ihm ein ohr ab. "Marc.14, 47. Luc. 22,50. Joh. 18/10. 52. Da fprach Jefus zu ihm : Etecke dein fehwert an feinen ort; dem "wer des fehwert nimmt, der foll durche schwert umfonimen (28) 7 53. 53. Dher

Evangelium (Cap. 26.2".) Betrus verläugnes. Salfche zeugen.

53. Der mehnelt du, daß ich nicht fonte meinen Bater bitten, haßer mir zuschickete mehr denn zwolf te-aionen engel? * Dan. 7/10. gionen engel? * Dan. 7/10. 54. Wie murbe aber die fchiff

erfallet? Es muß alfo gehen.
55. Zu Der ftunde fprach ICfus zu den schaaren: Ihr feod außgeganigen, als zu einem morder, mit schwerzen und mit frangen, mich zu fahen. Bin ich doch täglich gesenfen ben euch, und habe gelehret im tem=

pel, u. ihr habt mich nicht gegriffen-56. Aber das ift alles geschehen, daß erfüllet wurden die schriften der propheten. Da verlieffen ihn alle junger, und flohen.

57. Die aber Jofum gegriffen hat-ten , führeten ihn ju dem hohen-priefter Caiphas, dahin die febriftgelehrten und alteften fiel verfan-tet hatten. 30h. 18,13. 2c. 58. Betrus aber folgete ihm nach

von ferne, bis in ben pallaft bes ho-henpriefters, und ging hinein, und fante fich ben bie tnechte, auf das er fahe, woes hinauf wolfe.

59. Die hobenpriefter aber und Alreften, und der gange rath, fucheten falfch seugniß wider 30 fum, auf

baffie ihn to bieten

60. Und funden feins. Und wie-wol viel falicher zeugen herzu traten, funden fie boch feins. Bulegt

fraten herzuzwen falfche gengen, 61. Und fprachen: Er hat gefagt: 3ch fan den tempel GOttes ab-brechen, und in dremen tagen den-felben dauen. 30h.2/19.2/1.2. 62. Und der hohepriefter fund

auf, und fprach suthm : Untworteft du nichts gudem , bas biefe miber

du nichte zu ein dich zeugen?
63. Aber IChus famieg fille. Und der hoherriefter antwortere, und fprach zichm: Ich beschwere dich ben dem lebendigen Sott, das du uns sagel, obdu fepetie bristus, der den Sottes.
61. Kön. 22,16.
62. Cahn Sottes.

64. Tejus fprach zu ihm: Du fa-gelts. Doch fage ich euch : Bon nun an wirds geschehen , das ihr feben werdet bes menfchen fohn figen dur

rechten der kraft, und kommen in rathen hat aum tode. a te herwick den hohen kraften kraften hat sum tode. Aum tode. ihr feine gotteslafterung gehoret.

66. Was bunctet euch ? Gie ant= worfeten, und fprachen: "Er ift des todes schuldig. "Jer. 26,11. 67. Da" ppeneten fie auß in fein angesicht, und schlugen ihn mit fau3un

Das

ma bul

het

die

fal tes un un

ne her

Du

Dr

100

fer

ste:

Las

ger ih

De:

Q11

\$1¢

141

Tai

ch

get an

Spi wi 230

gef

ihr

FRE

tie

(ch) hal por

5

ffen. Efliche aber fchlugen ihn mit faus angeficht,

angelicht,
68.Und fprachen; Weislage uns,
Shrifte, wer iste, der dich foliug?
69. Petrus aber * saß draussen im pallast; und es trat zutim Eine magd, und sprach; Und du warest auch mitdem ICsu auß Calitäa.
* Marc. 14,66. Euc. 22,56.

308.18,17

70. Er laugnete aber vor ihnen allen, und fprach : Ich weiß nicht, was dufagett.

71. 211s er aber zur thur hinaus ging, fahe ihn eine andere, und fprach zu denen, die bawaren : Diefer war auch mit dem Jefu von Ragareth.

72.Und er laugnete abermal, und fchwur dagu : 3ch fenne des men-

fchen nicht.

73. Und über eine fleine meile tra= ten himu, die da ffunden, und fpra= chen bu Petro: Wahrlich , Du biff auch einer von benen; benn beine fprache berrath bich.

74. Da * hub er an fich zu berftu= chen und gu fchweren : 3ch tenne bes menichen nicht. Und alsbald trahe-te der hahn. *Marc. 14,71.

5. Da bachte Petrus an die worte Jefu, ba er gu ihm fagte: Che ber hahn traben wird , wirft du mich brenmal verläugnen. Und ging hins auf, und weinete bitterlich.

Das 27. Lapitel.

Christi leiben vor bem weltlichen gerichte, creunigung , mit wundern betrauerrer tob und begräbnig.

1. Des morgens aber hielten alle hohepriefter und die alteften bes volets einen rath uber Jefum, bagfielie ihn tobteten. "Marc.15,1. 2. Lindbunden ihn , führeten ihn

hin, und überantworteten ihn bent

landpfleger Pontio Pilato. 3. Dadas fahe Judas, der ihn ver-rathen hatte, daß er verdammet war jum tode, gereuete es ihn, und brach= te herwieder die drenffigfilberlinge den hohenprieffern u. den altesten, 4. Und fprach: Ich habe übel ge-than daß ich unschuldig blut verras

5. Gie

Budas erhend't fich. (C. 27.) @. Matthai. Chriffus verurthellet. 39 5. Gie fprachen : Was gehet uns das an? Da fiche Du su. Und er

bub fich babon, "ging bin, und er-henette fich felbft. "Gefch. 1, 18. 6. Aber Die hohenpriefter nghmen

die filberlinge, und fprachen : Es faugt nicht, daß wir fie in ben got= tes taften legen,benn es ift blutgele.

7. Gie hielten aber einen rath, und kauffen einen fopfers acter bar-um, sum begräbniß ber pilger. 8. Daber ift derfelbige acter ge-nennet der blufacter, bis auf den beutigen fag. * Besch. I, 19.

9. Da ift erfüllet, das gefagt ift durch ben propheten "Jeremian, ba er fpricht : Sie haben genommen drenffig filberlinge, damit bezahlet

ward ber bertaufte, welchen fie tauf= ten bon den findern Jfrael. " Jer. 32, 6. feg Bach. 11, 12.13.

nen topfersacter, als mir ber SErr

u.

t=

28

in

11=

13

5+

3/2

111

11

ti

b

2=

17

Ò

1=

ie

[=

d

25

1.

te

f

V

23

13

15

ı,

11

mt

¥=

r

1= ge

II

as

nen representer befolgen fact.

11. Issus aber fund* vor dem landpflegering der landpflegering gete ihn, und fprach : Bird du der Jüden könig? Issus aber sprach zu ihm: Du sagefis. * Ware. 15, 20. 12. Und ba er berflaget mard bon

den hohenprieffern und alteften,

antworfete er nichts.

13. Dafprach Pilatus guihm : So= sest du nicht, wie hart sie dich ver= Flagen?

14. Und er antwortete ihm nicht auf Einwort, alfo, daß fich auch der landpflegersehr verwunderte.

15. Muf * bas feft aber hatte ber landpfleger gewohnheit, bem volet Einen gefangenen los zu geben , welse then fie wolfen. "Marc. 15, 6. then fie wolfen.

16. Er hatte abir au Der Beit einen gefangenen , einen fonderlichen por andern , ber bieß Barrabgs.

17. Und ba fie berfammlet waren, fprach Pilatus zu ihnen : Beleben wollet ihr, bas ich euch los gebe? Barrabam oder Jefum, bon dem gefagewird, er fen Chriftus?

18. Denn er wußte wohl, daß fie ihn auf neid überantwortet hatten.

19. Und ba er auf dem richtftubl fas, ichiefete fein weib zu ihm, und tieg ihm fagen: Sabe du nichts zu schaffen mit diesem gerechten; ich babe heute biel erlidten im traum bon feinet megen.

20. Aber die bobenprieffer und die altesten überredeten das volct, das

fie um * Barrabas bitten folten , und 3Gium umbrachten. "Marc. 15, 11.

Euc. 23, 18. Joh. 18, 40. 21. Da anfworkete nun ber land= Pfleger, und fprach zu ihnen : Wels chen wollt ihr unter biefen zween, den ich euch foll los geben ? Gie

fprachen: Barrabam. 22. Vilatus fprach zu ihnen: Was foll ich benn machen mit 3Efu, bon bem gefagt wird,er fen Chriffus? Gie fprachen alle : Lag ihn creugigen.

23. Der landpfleger fagte : "Was hat er denn übels gethan? Gie fchryen aber noch mehr, und fprachen: Las ihn creugigen. * Marc. 15, 14.

24. Da aber Wilatus fahe , bağ er nichts fchaffete, fonbern bağ viel ein groffer gefammel warb , nahm er maffer, und wufch bie hande vor dem volet, und fpracht: Jehbin unsichuldig an dem blut dieses gerechten zieher Ihr zu. *5 Weof. 21, 6.
25. Da antworfete das gange

volet, und sprach: Sein bur komme über und und über unsere kinder. 26. Da gab er ihnen Barrabam los 3 aber JEsum ließ er geisteln, und überantiportete ihn, daß er ge-* Marc. 15, 15. creugiget wurde.

27. Da nahmen *bie friegefnechte des landpflegers 3@fum ju fich in das richthaus, und fammleten über ihn die gange fchage. * Mare. 15, 16. 28. 1ind jogen ihn aus, und leges fen ihm einen purpurmantel an.

29. Und flochten eine bornene Erone , und fagten fie auf fein baupt, und ein rohr in feine rechte hand, und beugeten die fnie bor ihm, und fpotteten ihn, und fprachen : Ge= gruffet fenft bu ber Juben tonig. 30. Und "fpeyeten ihn an, i

nahmen das rohr, und schlugen das 31.41nd ba fie ihn berfpottet hatten, gogen fie ihm ben mantel auf, und sogen ihm feine fleider an, und füh= reten ihn hin, daß fie ihn creugigten.

32. Und indem fie hinauf gingen, funden fie einen menfchen bon Ru= rene, mit namen Gimon ; den atoun= gen fie, bager ihm fein creus trug.

55. Und da fie an die fratte tamen, mit namen Bofgatha, bas ift ber-teutschet fchabelfratt, "Marc. 15,22.

Luc. 23, 35. Joh. 19, 17. Saben fie ihm "effig zu trincken 34. Saben fie ihm "effig au trincfen mit gallen bermifchet, und ba ers schmecke fe, wolf er nicht trinffen, 30f. 69 / 22. 35. De

Chriffus gerreuniget, Evangelium (Cap.27.) wird bearaben,

35. Da fie ihn aber gecreußiget hat= ten/ theileten fie feine tleiber / und wurfen das toos darum: Auf daß er-füllet wurde, das gefagt ift durch den propheten: "Sie haben meine fleipropheten: Ete haben meine klei-ber unter sich getheilet, und über mein gewand haben jie das loss ge-Borfen. Mr. 22,19. 20. 36. Und sie fassen alda/ und hute-ten fein.

37. Und oben zu feinen haupten heftetenfie die urfach feines tobes beschrieben, nemlich : Dis ift 3C= fus/ ber Juden tonig. 58. Und da murden gween morder

mit ihm gecreußiget/ einer dur rech= ten/und einer dur lincten.

39. Die aber borüber gingen, la= fterten ihn , und ichuttelfen ihre topfe, * Marc. 15, 29. 40.Und fprathen : Der bu den

tempel Ofted jebrichft, und baueff ihn in drenentagen hilf die fel-ber. Bift du Sties fohn/fo fteig herab vom ereun. "Joh.2,19.20. 41. Defigleichen auch die hohen-

41. Defigleichen auch Die nonetchriftgelehrten und atteffen / und

prachen:

42. Undern hat er geholfen, und tan ihm felber nicht helfen. Ift er ber fonig 3frael/je freige er nun bom creut, fo wollen wir ihm glauben. 43. Er hat 'Sott bertrauet; ber erlofe ihn nun, luffete ihn. Denn er

hat gefagt: Ich bin Softes fohn.
hat gefagt: Ich bin Softes fohn.
21.22/9. Weish.2/18.
44. Debgleichen fchmabeten ihm auch die morder/die mit ihm gecrenstiger waren. 45. Und bon der fechften frunde an

ward eine finfterniß über das gange

tand/bis ju ber neunten ftunde. 46. Und em die neunte ftunde fchrpe Tefies laut, und frrach: Elt, Elt, lama glabthanisdas ift: "Mein Soft, mein Soft, warum haft du mich verlassen? Ph. 22, 2.2c. 47. Etiliche aber/die da stunden, da sie das köreten / iprachen sie: Der rufet dem Elias.

48. Und bald lieff Giner unter iß= nen/nahmeinen schwamm, und fulle-te ihn mit effig, und fect ete ihn auf ein rohe/ und tranctete ihn.

49. Die andern aber fprachen: balt, lag feben, ob Clias tomme, und

ihm helfe. 3Efus schrpe abermal Laut/und berfchied.

51. Und fihe da, ber * porhang im

ftehe

6

¢ fein

1.5

des * to

and

ero

50

Era

por

Teh

Fur fur

euc

den

fra hei

get es

Det

wi

am ich gra

gro

Dù. bei

Pag

¢

2

wer

unt 1.(

3

rete fieg

51. And the earlier obtains to be an is unten auf. *2 Mof.26/51.
52. Und die erde erdebeterund die fellen gerrifen, und die gudder the fellen gerrifen, und die gudder the ten ich auf, und ftunden auf die leiber der heitigen, die da schliefen/

53. Und gingen auf den grabern nach feiner auferfrehung, und famen in die heilige fradt, und erfehienen

vielen.

54. Aber ber hauptmann und bie ben ihm maren, und bemahreten 3Efum, ba fie fahen bas erdbeben , und mas ba gefchach, erfchracten fie fehr und fprachen : Wahrlich, diefer ift Gottes fohn gemefen. Dlarc. 15,39.

bie bon ferne gufahen, die da 3Cfu

waren nachgefolget auß Galilaa/ und hatten ihm gedienet. 56. Unter welchen mar Maria Magdalena, und Maria, die mutter Jacobi und Joses, und die mutter ber finder Zebedgi.

57.2/m abend aber tam ein reicher mann bon 2/rimathia, ber hieb 30=

feph, welcher auch ein jinger Jen war, Marc. 15,42,43. Luc. 25,50. 58. Der ging du Pilato, und bat thu um den leib John. Da befahl Pi-latus, man folk ihm ihn geben. 19. Und Inlend no ber

59. Und Joseph nahm den leib/und wickelte ihn in ein rein leinwad.
60. Und legete ihn in fein eigen

neu grab, welches er hatte laffen in einen fels hauen; und waltere einen groffen fein bor die thur des gra-bes, und ging baton. * Ef.53.9. 61.66 war aber albaMaria Mag-

dalena, und die andere Maria, die fatten fich gegen das grab.

62. Des andern tages, der da fol-get nach dem ruftrage/ tamen die hohenpriefter und Pharifder fammts

henpriester m. lich ju Pilato, 63. Lind sprachen: herr/wir ha-ben gedacht, daß dieser berführer da er noch lebete: Ich wil nach deepen tagen auferfteben.

64. Darum befiehle, daß man das grab verwahre bis an den driften tag, auf daß nicht feine junger tommen und fechlen ihn/und fagen gum volct : Er ift auferstanden bon den todten. Und werde ber legte betrug

65. Pilatus fprach ju ihnen: Da habe ihr bie huter; gehet hin, und Dermahrets/ wie ihr wiffet.

66. Gie